FOTOĞRAFLA TÜRKIYE

LA TURQUIE EN IMAGE

TURKEY IN PICTURES

DIE TÜRKEI IM BILD

T.B.M.M
DDC:
YER: 74-3021
YIL:
CLT:
KSM:
KOP:
DEM: 74-5392
KÜTÜPHANESİ

FOTOĞRAFLA TÜRKİYE

BÜYÜK MİLLET MECLİSİ KÜTÜPHANESİ

25 T.Sani 1937
B. M. M.
Kütüphanesi
Es. No. : 1937: 3376
Remiz : M.M. 1102

LA TURQUIE EN IMAGE
TURKEY IN PICTURES
DIE TÜRKEI IM BILD

Matbuat Umum Müdürlüğü - Ankara

Direction Générale de la Presse – Ankara

The General Direction of the Press – Ankara

Generaldirektion der Presse – Ankara

OSMANLI İMPARATORLUĞUNDAN TÜRKİYE CÜMHURİYETİNE

Harpsonrasının ortaya çıkardığı yeni ve genç memleketlerden biri de Kamâlist Türkiye Cümhuriyetidir. Bu cümhuriyet, gerçi Osmanlı İmparatorluğunun Türklerle meskûn olan parçası üzerinde kurulmuş olmak itibarile, Osmanlı İmparatorluğu ile alâkadardır. Fakat bu alâka, eski İmparatorluk ile yeni Cümhuriyet; kültürel, sosyal, ekonomik ve politik bakımdan karşılaşdırılınca, görülür ki, tarihî bir alâkadan ibarettir. İki devlet varlığı ile iki cemiyet arasında hemen hiçbir münasebet kalmamış gibidir. Bilâkis, Türkiye Cümhuriyetindeki unsurlar, Osmanlı İmparatorluğundaki mukabil unsurların tam tersini ve zıddını temsil eylemekdedir.

Kültürel bakımdan: Osmanlı İmparatorluğu, yükseliş devresinde, hıristiyan, yahudi ve müslüman cemaatlarını islâm teokrasisinin hükmü ve kanunları altında bulunduran, Asya için o tarihlerde en modern, en rasyonel teşkilâtlı ve en toleran zihniyetli bir devletti. **En moderndi,** çünkü ordu ve maliye teşkilâtı gibi bir teşkilât, o sıralarda ne Asya'da ne de Avrupa'da mevcuttu. **En rasyonel teşkilâtlı idi,** çünkü üç kıta üzerine oturttuğu İmparatorluk topraklarını kendi ekonomisi ile başabaş beslemekde ve kendi elile teçhiz ettiği muntazam ve kahir orduları ile de birbirinden binlerce kilometre uzakda bulunan kara ve deniz sınırlarını kolaylıkla müdafaa etmekde idi. **En toleran zihniyetli idi,** çünkü İmparatorluk topraklarında en geniş manasında bir vicdan hürriyeti hüküm sürüyordu. Ve, devletin bir müslüman devleti olmasına rağmen, bütün dinler, Osmanlı topraklarında serbest ve masun idi. Bundan başka, resim ve heykelin yasak olmasına rağmen, Osmanlı İmparatorluğunda mimarlık, hattatlık, nakkaşlık, çinicilik ve edebiyat gibi sanatlar serbestçe inkişaf ederek bugün herkes tarafından görülüp takdir edilmeleri mümkün olan abideleri bırakmışdır. Medreselerde, ilim, zamanına göre ileri bir safha arzetmiş, ve Kâtip Çelebi gibi, o sıralarda, eşi Avrupa'da da nadir şahsiyetler yetişdirmişdir. — İmparatorluğun inkıraz devresindeki kültüre gelince, bu kültür teokratik nizamın tereddisindeki tempo ile tereddi ederek, 18inci asrın sonu ile 19uncu asrın başlangıcında, kendisini malî, iktisadî ve siyasî bakımdan her cephede mağlûb etmeğe başlamış olan Avrupa'nın kültürü önünde teslim olmuşdur. O andan itibaren, Osmanlı kültürü diye bir şey yokdur. Onu muhafaza etmek isteyenler, kopkoyu reaksiyonerlerdir. Matbaanın bile memlekete girmesini iki üç nesil gecikdireceklerdir. Bunu istemeyenler de, Avrupa kültürüne hayran kalarak dimağlarını bir açık pazar ve bir müstemleke gibi onun istilâ ve istismarına açık tutanlardır. Bunun ikisi ortası yokdur. Ya teokrasi namına irtica, ya terakki namına Avrupa'yı körükörüne ve gelişi güzel taklid.—İmparatorluğu başka istikametlerde fakat aynı nisbette tahrib eden bu iki kültürel tereddi hareketi, İmparatorluğun inkırazına kadar devam etmişdir, ve, Türk milletinin kendine bir kültür ve bu kültüre bir mihver bulabilmesi için İmparatorluğun batmasına ve Cümhuriyetin doğmasına sanki tarihî bir lüzum hasıl olmuşdur. Türkiye Cümhuriyeti, İslâm teokrasisinin maddî ve manevî bütün vasıta ve müesseselerini iyice tahrib ettikden sonra, batı kültür ailesinin içine girmek kararını vermişdir. Lâiklik prensipi bugün hiçbir memlekette Türkiye'de olduğu kadar entegral değildir. Bütün güzel sanatlar üzerinde ayrı ayrı çalışılmaktadır. — Yalnız, Kamâlist Türkiye'nin Avrupa kültür ailesine girmesi, Avrupa kültürünü eski Osmanlıların bir vakitler yapdığı gibi aynen almak demek değildir. Öyle bir alışın şahsiyetsizliğini bir yana bırakalım, herhangi bir müsbet neticesi de olamıyacağını, Kamâlist Türkiye'nin büyük mimarı Atatürk, daha ilk günü anlamışdır. O, mürteci teokratlarla şahsiyetsiz Osmanlı reformcularının arasından Türk milletinin maddî ve manevî varlığını daha ilk gününden çekip kurtarmasını bilerek teokrasiyi ve osmanlılığı tarihin arşiv dairesine havale etmişdir.—Kamâlizm, Türk Cümhuriyetinin ideolojik mezhebidir. Bu mezhebin

cihanı telâkki tarzı Avrupaîdir; fakat temeli Türkdür. Kamâlizm bir bakımdan Türk milletinin tarih içinde bir yeni doğuşu, bir bakımdan da, Avrupa kültürünün tarihi, zaman ve mekân şartlarına göre bir tenkididir. – Kamâlizm, yeni doğan bir memleketin taze bir mezhebi, ve taze bir hayatı telâkki tarzı olduğu için, Avrupa'nın hâlâ münakaşa ederek bir türlü bir karara rabtedemediği kültür problemlerini, o, ilk adımda kendine göre bir triyaja tâbi tutmuş, ve hemen tatbikına geçmişdir.

Sosyal bakımdan: İmparatorluk cemiyeti, yükseliş devresinde, devlet ile halk arasında bir birlik tesis etmişdi. Orta çağda bulunulmasına rağmen, İmparatorluğun sosyal yapısı gayet vazıh ve organik idi. Gerçi, mal ve can, padişahın, yani din ve devletin idi. Fakat, Richelieu'lerin zuhuruna sebep olacak ayrılıkçı ve endividüalist bir feodal bünye yokdu. Feodalizmi hatırlatan teşkilât (sipahîlikler v.s.) ordunun silâh, menzil ve iaşe ihtiyaçlarını temin ediyordu. Bundan başka, vakıf sistemi şahsî servetlerin sosyal ihtiyaçlara tahsis edilmesini temin ediyordu. – Tereddi devresinde Osmanlı cemiyeti Avrupa kapitalizmi ile emperyalizminin âciz bir vasıtası mevkiine giren saray ile bunların ajanlığını yapan levanten'ler ve yerli ekalliyetler yüzünden acaip bir sosyal strüktür edinmişdir. – Saray, saray mensupları ve büyük memurlar İmparatorluğun resmî imtiyazlı sınıfını teşkil ediyorlardı. Gayrı resmî imtiyazlı sınıf İmparatorluğun burjuvazisini teşkil eden yerli ekalliyetlerden, levanten'lerden ve Türkiye'nin ithalât ve ihracat ticaretini ellerinde bulunduran yabancılardan ibaret bulunuyordu. Geniş Türk halk yığınlarına gelince, bunlar ya içerlerde köylü, ya limanlarda ecîr tabakasını teşkil ediyorlardı. – Türkiye Cümhuriyeti bu garip sosyal strüktürü tasfiye etmişdir. Bir kere Türk milletinin imtiyaz ve sınıf tanımayan vahdetli ve nasyonal bir sosyal kategori olduğunu ilân etmekle sınıfların teşekkülünü ve bunun arkasından da birbirlerile çarpışmalarını önlemişdir. Devletçi prensiple Türkiye'de ekonomik hayatı devlet kontroluna vermiş, ve sınıf tezadına meydan vermemişdir. Halkçı prensiplə de milletin en geniş halk tabakalarının demokratik bir devlete malik olmalarını temin etmişdir. – Bu sayede, birçok garp memleketlerinde henüz ideolojik münakaşa safhasını aşamamış olan reformlar (tasarruf sermayelerinin devletçe himayesi, maliyet fiatlarının devletçe kontrolü, millî kredinin, millî münakalâtın, millî büyük endüstrinin, millî ve vahdetli mektep sisteminin devletin elinde bulunmaları, kadının tam haklı yurddaş olması, koedükasyon ve saire..) Türkiye Cümhuriyetinin bugün inkişaf halinde olan tatbikat mevzularıdır.

Ekonomik bakımdan: Osmanlı İmparatorluğu yükseliş devresinde zamanın teknik vasıtaları bakımından ileri bir ekonomik bünyeye malikdi. Hububatçılık, meyvecilik ve sebzecilikde hiç kimseye muhtaç olmıyacak ve kocaman orduları kıtadan kıtaya tahrik edecek kadar ileri idi. Bugün hâlâ bazı mıntakalarda yaşayan bir tabiî konservecilik zenaatı vardır. Gayet "différenciée" bir endüstriye malik bulunuyordu. Bu endüstri hem sarayın, hem halkın, hem de ordunun ihtiyaçlarını başka memleketlere üstün bir şekilde kapatıyordu. Bilhassa mensucat, deri ve harp sanayii gayet ilerde idi. Bağdad'ı fetheden ordunun kendi toplarını beraberinde taşımıyarak bunları Bağdad önünde dökdüğü tarihin bildiği bir hakikattir. En iyi maliye teşkilâtına ve en iyi vergi usullerine malik olan Osmanlı İmparatorluğu yükseliş devresinde başka memleketlere nümune olacak kadar sağlam bir ekonomik ve finansal bünyeye malikdi. – İmparatorluk ekonomik tereddi devresine bütün o zamanın devletleri gibi 18inci asrın sonu ile 19uncu asrın başlangıcında girmişdir. Çünkü, Avrupa'da makinenin sanayie tatbikı ile başlayan modern kapitalizm bu tarihlerde Osmanlı ekonomisinin ve maliyesinin de tasfiyesine başlamışdır. Ve bu işi nisbeten kısa bir zamanda bitirmişdir. 19uncu asrın ortasında İmparatorluk bütün

mamul maddelerini dışardan ithal eden geri bir ham madde ve ziraat memleketidir. Avrupa kapitalizminin bir açık pazarı, ve bir para müstemlekesidir. Ne millî sermayesi, ne millî maliyesi, ne millî sonayii, ne millî ticareti vardır.—Türkiye Cümhuriyeti, İmparatorlukdan kurtarabilmiş olduğu topraklarda yeni bir ekonomik kuruluşa elatmışdır. Gaye, geri bir ham madde ve ziraat memleketinden ekonomik bir ünite yapmakdır. Öyle bir ünite ki, millî sermayesi, millî sanayii, millî maliyesi, ileri bir ziraat ve ham madde istihsalâtı ve denizde, karada ve havada bir millî transport şebekesi olsun.—Bugün bu geniş programın hemen yarısından fazlası tamamlanmışdır. Devlet iki beş senelik plânla Türk endüstrisinin esas parçalarını tamamlamak üzeredir. Bu endüstrinin büyük kısmı devletin, ufak kısmı privedir. Tamamen devlete ait bir demiryolu şebekesi memleketin iç pazarına bir münakalât vertebri vermiştir. Ziraat sahasında da endüstri programını tamamlıyacak bir program bugün geniş bir ölçü üzerinden tatbik edilmekdedir. (Meselâ buğday fiatını bugün, siloları, teşkilâtı ve tahsis ettiği kredilerle, devlet tayin etmekde, ve devlet tutmakdadır.)

Politik bakımdan: Osmanlı İmparatorluğu yükseliş devresinde Asya'nın ve Avrupa'nın en mütekâmil devletine malikdi. Gerçi bu devlet, İslâm teokrasisini temsil ediyordu. Fakat her türlü feodalite ve partikülarizm unsurlarını bertaraf ettiği için, disiplinli bir santralizasyonu daha ilk günlerinde temin etmiş bulunuyordu. Yeniçeri ocağı zamanın harp akademisi, Enderun, zamanın «Sciences Politiques» mektebi idi. Biri orduya kumanda heyetini ve askeri, diğeri de sivil idare elemanını yetiştirmekte idi. Hâkim ve teolog elemanları da medreseler yetiştiriyordu. Ve devletin «gestion» u tam bir vahdet ve ahenk manzarası arzediyordu. — İmparatorluğu politik tereddi devresine sürükleyen, teokratik mevzuatın karanlık bir İslâm skolastizmine sapması olmuşdur. Bir tarafdan saray, yani padişah—Halife vazifelerini unutmuş ve nüfuzunu kaybetmiş, bir tarafdan medrese korkunç bir irtica ocağı olmuş, ve bir tarafdan da Yeniçeri ocağı hakikî bir isyan ocağı halini almışdır. Öyle ki, İmparatorluğun son zamanlarında vahdetin yerini mütegallibenin ve müstereddi bir feodalitenin zuhuru, ahengin yerini de padişahlık, medrese ve Yeniçeri ocağının birbirlerine karşı her türlü entrikayı mubah görerek tahrip edici bir mücadeleye girişmeleri almışdır.—O esnada İmparatorluk kültürel, ekonomik ve sosyal ve politik tam bir tereddi içindedir. Arka arkaya harpler yüzünden taksimi başlamışdır. Tam bir yarı müstemleke vaziyetine düşmüşdür. Geri bir otokratik bünyenin inhilâli günbegün beklenmekdedir. Kamâlist Cümhuriyet teokratik ve otokratik devletin yerine lâik, demokrat, ve devletçi devleti ikame etmişdir. Öyle ki, bu devlet bugünün en ileri devlet vasıflarına malik bir devlettir. Lâik olması dolayısile «humain» faktöre nasyonal faktörün yanında bir yer vermekdedir.— Demokrasiyi en geniş manasında aldığı için herhangi bir sınıf veya zümrenin, değil, milletin tamamının devletidir.— Devletçiliği en ileri manasında anladığı için liberalizmi tasfiye edici ve her türlü sosyal reformları temin edici bir temayüldedir. Türkiye Cümhuriyeti, tek partili bir devlettir. Bu parti, Cümhuriyet Halk Partisidir. Parti'nin altı ana prensipine göre, Türkiye Cümhuriyeti, cümhuriyetçi, milliyetçi, lâik, halkçı, devletçi ve revolüsyonerdir. Bu altı prensipin devlet ana yasasına da aynen alınması son Parti Kongresinde kararlaşmışdır. Bu yapıldığı takdirde, Türk ana yasası diğer memleketlerin klasik ana yasaları gibi liberal, endividüalist olmaklan çıkarak devlet ile millet arasında yepyeni bir münasebetin esaslarını verecekdir.— İşte Osmanlı saltanatı ile bugünkü Atatürk Türkiye'sini birbirinden zeytin yağı ile su gibi ayıran bu esaslı metamorfozları bilmeyen yabancılar, Türkiye hakkında verecekleri hükümlerde daima yanılmağa mahkûmdurlar.—Bugünkü Türkiye'yi, Osmanlı saltanatı kriteryomları ile ölçen yabancı, elindeki terazinin yanlış olduğunu ve böylelikle sadece kendisini aldat-

tığını artık bilmelidir.—Osmanlı saltanatı hakkında yazılan eserleri bile, biz, birtakım emperyalist menfaatları temin için İmparatorluk üzerinde yapılmış olan politik ve ekonomik tazyikleri makul ve âdil göstermek üzere kaleme alınmış tandans eserleri telâkki ediyoruz.— Bu itibarla, yeni Türkiye'yi anlamak, ve onu anlatabilmek için Osmanlı saltanatına ait literatür ve vesikaların arşivini yeni şeniyetlere ve realitelere göre tazelemek lâzımdır.—Yeni şeniyetlerle realiteleri topdan temsil eden, 1923 den beri mevcut olan Kamâlist Türk Cümhuriyeti ve bunun 13 yıl içinde ortaya koyduğu maddî ve manevî realizasyonlardır.—Bu albömün vazifesi yeni Türkiye'nin fotoğrafik vesikalarını ortaya koymakdır.—Şimdiye kadar Türkiye hakkında herhangi bir vesile ile şurada burada intişar eden fotoğrafiler ekseriyet üzere Osmanlı İmparatorluğunun son devresine ait oldukları için bugünkü Türkiye Cümhuriyetine karşı sadece bir iftira mahiyetindedirler. – Bu alböm, küçük mikyas içinde, yeni Türkiye'nin yeni çehresi hakkında bir fikir verebilir. Onda, eski ve tarihî abideler ve eserler yanında yeni Türkiye'nin inşa ve kalkınma cehdi, dinamik ilerleyişi görülmekdedir.—

DE L'EMPIRE OTTOMAN A LA REPUBLIQUE TURQUE

La Turquie républicaine et kamâliste est l'un des pays neufs et robustes issus de l'après-guerre. Fondée sur la portion du territoire ottoman habitée par la race éponyme, elle descend certes du vieil Empire, mais si l'on met en parallèle la culture, le statut social et politique, ou le système économique des deux Etats, on voit que cette filiation est désormais purement historique. Entre les deux corps sociaux, ou les éléments constitutifs des deux Etats, on chercherait vainement autre chose qu'un rapport d'antithèse.

Aspect culturel: Dans sa période d'expansion, l'Empire ottoman fut l'Etat le plus moderne de l'Asie contemporaine, doté de l'organisation la plus rationnelle et de la mentalité la plus tolérante, celui qui maintenait sous l'autorité et les lois de la théocratie musulmane les communautés les plus diverses, chrétiennes, juives ou mahométanes. Le plus moderne de l'époque, parce que le seul, de l'Asie et de l'Europe, à posséder une force armée et des finances organisées. Sa structure était la plus rationnelle, parce qu'ayant établi sa souveraineté au carrefour de trois continents, il parvenait à vivre sans peine de ses propres ressources et, grâce à des armées fortes et prestigieuses, équipées par lui-même, à défendre ses frontières maritimes et territoriales sur des points séparés par des milliers de lieues. Il était le plus tolérant, parce qu'une liberté de conscience que rien n'eût défiée régnait indifféremment sur tous ses sujets. Dans cet Etat musulman, toutes les religions, tous les rites étaient assurés d'une protection totale. – Les beaux-arts, – – si l'on exclut la représentation d'êtres animés par la peinture et la sculpture, – – bénéficiaient d'une sollicitude égale dans tout l'Empire. L'architecture, la calligraphie, la mosaïque, la céramique, les belles-lettres y ont atteint leur apogée et nous ont légué un patrimoine artistique qui fait aujourd'hui l'admiration de l'univers. Pour l'époque, les sciences n'étaient pas moins avancées dans les médressés. Consacrés, à l'origine, aux études théologiques, ces établissements ont produit des personnalités de l'envergure de Kiatib Tchélébi, dont l'Europe elle-même eût tiré gloire. – Quant à la culture de la période de déclin, elle était vouée à se désagréger au rythme même de l'ordre théocratique décadent. Battue en brèche de tous les côtés, harcelée sur le plan politique, économique et financier dès la fin du dix-huitième siècle et durant tout le dix-neuvième, elle ne devait pas tarder à céder définitivement devant la culture occidentale. Depuis, elle n'existe plus que de nom, et prétendre la faire survivre à elle-même, lui insuffler une vie artificielle et précaire, équivaudrait à faire le lit de la réaction. Ceux qui, inconsciemment ou délibérément, ont voulu tenter l'épreuve n'ont réussi qu'à retarder, pour trois générations, l'introduction de l'imprimerie dans l'Empire, pour ne citer que cet exemple. Par contre, ceux qui n'en voulaient plus se laisseront mener par leur complexe d'infériorité, ils professeront pour la civilisation européenne une admiration effrénée et abandonneront leur esprit comme un marché ouvert à l'invasion, à la colonisation occidentale. – Entre ces extrêmes, pas de juste milieu : ou réaction théocratique, ou copie simiesque de ce qui passait pour les manifestations de la civilisation européenne. Dans des sens opposés, ces deux processus de dégénérescence ont miné sans cesse l'Empire, et ils en ont eu raison. Pour que la nation turque pût enfin retrouver une culture à elle et reformer le noyau de cette culture, il fallut qu'un décret de l'histoire fît crouler l'Empire et naître la République. – Dès ses premiers jours, le nouvel Etat résolut de se faire une place à part dans la culture occidentale, mais seulement après avoir déblayé les décombres spirituels et temporels de la théocratie islamique. Plus que partout ailleurs, la doctrine laïque est aujourd'hui

installée en Turquie et s'y développe dans toute sa plénitude. Les arts y jouissent du plus grand crédit et sont encouragés sans discrimination. Pour la Turquie kamâliste, l'accession à la culture européenne a une tout autre signification que sous l'ancien régime. Elle a cessé d'être une imitation servile et inconsidérée de mœurs occidentales. Le grand démiurge de la Turquie kamâliste a jugé et condamné d'un coup cette abdication de personnalité et ses résultats illusoires. Il a su, dès le début, dégager sa jeune patrie de l'emprise des théocrates réactionnaires et des vagues «Réformateurs» d'antan; il a relégué impitoyablement aux archives des temps révolus les velléités des uns et l'obscurantisme des autres. – Le kamâlisme, c'est la religion idéologique de la République turque. Il conçoit l'univers à la lumière d'un esprit positiviste, mais il a sa racine dans l'âme turque. C'est une doctrine que résume la renaissance de la nation turque dans l'histoire, mais c'est aussi une critique de la culture européenne dans le temps et dans l'espace historiques. Parce qu'il réunit en un faisceau les aspirations morales d'un pays nouveau-né, il se fait fort de résoudre avec une belle audace les problèmes que se pose sans cesse la culture européenne. Il a déjà fait le triage de ce qui lui convient et il a passé aux actes.

Aspect social: En pleine ascension de l'Empire, une fusion s'était opérée spontanément entre le peuple et l'Etat. Encore médiévale à certains égards, la structure du pays était cependant nette dans ses contours et possédait toute la vigueur d'un organisme parfaitement constitué. La vie et les biens des sujets étaient, il est vrai, la chose du souverain, personnification de la religion et de l'Etat. Mais il n'y eut à aucun moment de féodalisme séparatiste et individualiste, ni de ces tiraillements qui, ailleurs, ont abouti à un Richelieu. La seule analogie que l'Empire pouvait présenter avec ce régime était la subdivision du territoire en fiefs **(sipahiliks)** dont les titulaires étaient tenus de pourvoir à l'équipement, au ravitaillement et au logement des armées. L'institution des **vakoufs,** ou fondations pieuses, aidait les riches à mettre leurs biens au service des œuvres sociales. – Dans la période de décadence, la société ottomane, contaminée par les minorités autochtones, par les officieux levantins qui servaient d'agents entre les gens de cour, dociles pantins, et les capitalistes européens, pionniers de l'impérialisme, avait été transformée en un mélange des plus bizarres. – La cour et les hauts dignitaires formaient un clan privilégié dans l'Empire. Une autre classe, dépourvue de prérogatives et de titres officiels, mais non moins privilégiée, composait la bourgeoisie: minorités indigènes, levantins, gros négociants étrangers qui régnaient en maîtres sur le commerce extérieur du pays. A l'intérieur et dans les ports, les grandes masses turques fournissaient la foule des salariés. – La République turque eut tôt fait de liquider cette incohérence. D'abord, en proclamant une unité nationale sans classes et sans privilèges, elle a banni jusqu'aux germes d'un antagonisme de classes. En instaurant ses principes d'étatisme économique, elle a supprimé, par définition, toute divergence d'intérêts entre les citoyens. D'essence populaire, elle a fondé un Etat authentiquement démocratique, dont les assises s'étendent en surface et en profondeur. – Ainsi, une foule de réformes qui, pour beaucoup d'Etats européens, sont encore dans les limbes de la spéculation, ont reçu en Turquie une réalisation prompte et définitive: protection des dépôts d'épargne par l'Etat, contrôle des prix de revient industriels, mainmise de l'Etat sur le crédit public, étatisation des communications nationales et de la grande industrie, école unique, enseignement mixte, octroi des droits politiques aux femmes, etc.

Aspect économique: Au temps de son apogée, l'Empire Ottoman possédait, sous le rapport économique, un équipement technique relativement évolué. Son agriculture, surtout sa culture des céréales, des fruits, son industrie maraîchère, le dispensaient totalement de l'appoint étranger, et elles lui permettaient de déplacer rapidement ses armées d'un continent à l'autre. Le pays avait une organisation industrielle nettement **différenciée,** qui couvrait, plus efficacement que dans les autres pays, les besoins du Sérail, du public, de l'armée. Les fabrications de guerre, surtout, la peausserie et l'industrie textile étaient très florissantes. L'histoire nous le dit: l'armée qui conquit Bagdad ne s'était pas embarrassée de canons dans son expédition; elle pouvait les couler elle-même devant la ville assiégée. Au moment où il était parvenu à son zénith, l'Empire pouvait se flatter de posséder une organisation financière impeccable, un système fiscal le meilleur de l'époque, bref une structure économique qui aurait été justement proposée en exemple aux autres nations. — Le déclin économique de l'Empire date, comme celui de tous les Etats contemporains, de la fin du dix-huitième siècle et du début du siècle suivant. Le capitalisme moderne, né de la mécanisation de l'industrie, marque le début de la débâcle financière et économique dans l'Empire ottoman. La liquidation s'accomplit dans quelques décades. A partir du milieu du dix-neuvième siècle, l'Empire n'est plus qu'un pays producteur de matières premières, à agriculture arriérée. Il importe tous les objets manufacturés dont il se sert. C'est un marché ouvert au capitalisme européen, sinon encore une colonie. Il n'a plus ni capital national, ni finances nationales, ni industrie nationale, ni commerce national. — Le premier soin de la République turque fut de recréer son économie sur les terres qu'elle héritait de l'Empire démembré. Elle s'est assigné pour but de transformer en une unité économique digne de ce nom un pays à agriculture presque primitive, en une unité maîtresse à la fois de son capital, de son industrie, de ses finances, dotée d'une agriculture avancée, produisant ses matières premières, possédant un réseau national de transports, par mer, par terre et dans l'air. A l'heure actuelle, cet immense programme est plus qu'à moitié réalisé. L'Etat est sur le point d'achever la construction des plus grosses unités de son équipement industriel qui est prévu dans les deux plans quinquennaux. Une partie du programme est d'ailleurs exécutée à l'aide de capitaux privés. Un réseau de chemins de fer appartenant exclusivement à l'Etat, tient lieu de colonne vertébrale au marché intérieur. En matière d'agriculture, un plan approprié aux besoins du pays, et qui constitue le complément au programme industriel, est en voie d'exécution sur une vaste échelle.

Aspect politique: A l'époque où il avait atteint le sommet de sa splendeur, l'Empire ottoman avait réalisé l'expression la plus parfaite de la notion d'Etat, en Europe comme en Asie. C'était sans doute un Etat théocratique, musulman. Mais il avait déjà éliminé tous les éléments particularistes et féodaux, en centralisant les pouvoirs par une discipline extrêmement rigide. Le corps des janissaires était l'académie de guerre de l'époque, l'endéroun une école des sciences politiques avant la lettre. Le premier fournissait les cadres de l'armée, le second le haut personnel de l'administration civile. Les juges et les théologiens se recrutaient parmi les lauréats des médressés. La gestion de la chose publique était un exemple d'unité et d'harmonie. — Du moment où la théocratie dégénéra en une scolastique musulmane qui devait amener l'Empire à sa déconfiture, c'en était fait de l'Etat. Le sultan ne cherchait plus qu'à esquiver ses obligations et il avait perdu toute autorité. Les médressés étaient

devenus un antre de noire réaction, le corps des janissaires un foyer de sédition. L'unité de l'Empire était déchiquetée par une foule de factions, le souverain, la cour, les médressés et le corps des janissaires étaient dressés les uns contre les autres dans une querelle dévastatrice. Nous trouvons alors l'Empire en pleine décomposition culturelle, économique, sociale et politique, annonciatrice d'un partage imminent, au gré des guerres successives. Il était déchu au rang d'une demi-colonie. La charpente autocratique va bientôt crouler. – La République kamâliste a substitué un Etat laïque, démocrate et étatiste à l'épave monarchique. Le pays a, désormais, un Etat d'avant-garde. Laïque, il accorde au facteur **humain** la place qui lui revient à côté du facteur **national.** Démocrate au sens le plus étendu du terme, l'Etat turc n'est plus la chose de telle ou telle classe, il appartient à la nation tout entière. Parce qu'il a une conception toute moderne de l'étatisme, il entreprend la liquidation du libéralisme et tend à adopter les méthodes sociales dans tous les domaines. – La République turque est un Etat à parti unique, le parti républicain du peuple qui énonce ainsi ses six principes: la nation turque est républicaine, nationaliste, laïque, démocrate, étatiste et révolutionnaire. Il a décidé, au cours de son dernier congrès, d'incorporer cette devise dans la constitution turque qui cessera de procéder, comme les lois organiques des autres pays, d'une doctrine individualiste et libérale, pour asseoir sur une base toute neuve les rapports de l'Etat et des citoyens. – Les étrangers qui ne sont pas initiés à cette série de métamorphoses qui démarquent les limites historiques entre la monarchie ottomane et le pays d'Atatürk ne peuvent que commettre des bévues au sujet de la Turquie, s'ils prétendent la juger sur des critériums obsolètes. Toute une littérature existe sur l'Empire ottoman, mais la plupart des ouvrages qui la composent n'ont qu'un objectif: justifier les pressions politiques et économiques exercées sur la monarchie par l'impérialisme européen. Pour comprendre et expliquer la Turquie nouvelle, il est indispensable de réviser les archives littéraires et documentaires de l'Empire qui ont singulièrement besoin d'être remises à jour. – Les réalisations morales et matérielles que la République kamâliste compte à son actif depuis treize ans qu'elle s'est mise à l'œuvre, on en jugera par ce recueil de photographies. – Les gravures que l'on voit publier de temps à autre pour illustrer des articles sur la Turquie datent, pour la plupart, de la fin de l'Empire et constituent parfois une diffamation que la République n'a jamais méritée. Cet album pourra donner, sur une échelle bien réduite, une idée des traits de la Turquie nouvelle. On y verra, à côté de vieux monuments historiques, les étapes de sa marche dans la voie du progrès, les marques de son élan constructif et de son dynamisme.

FROM THE OTTOMAN EMPIRE TO THE TURKISH REPUBLIC

The republican, Kamalist Turkey is one of the new, vigorous countries that originated from the post-war times. Established on the part of the Ottoman territory inhabited by the denominating Turkish race, it certainly descends from the old empire, but on comparing the civilisation, the social and political structure, or the economic system of the two states, one sees that this descent is of a purely historic nature. As for the social bodies or the constitutive elements of the two states, one would look in vain for anything but contrasting relations.

Culture: During its period of expansion, the Ottoman Empire was the most modern of the then Asia, equipped with the most rational organisation and an extremely tolerant mentality which under the authority and the laws of the Moslem theocracy held the most varied communities firmly together, Christian, Jewish, or Moslem. It was the most modern state of that epoch, being the only one of Asia and Europe that possessed armed power and organised finances. Its structure, erected where three Continents adjoin, was the most rational, because it made it possible to live on its own resources without any difficulty, and thanks to the strong famous armies equipped by the country itself to defend its maritime and territorial borders at points distant from one another by thousands of miles. It was the most tolerant country, because freedom of conscience, not enforced by anything, reigned impartially over all subjects. In this Moslem state all religions and all rites were sure of full protection.—Barring painting and sculpture, the fine arts enjoyed uniform care throughout the empire. Architecture, calligraphy, mosaic art, ceramics, and literature reached their culminating point, they left us an artistic inheritance that calls forth the admiration of the whole world to this day. In the "medresses" science was no less advanced for those times. Originally engaged on theologic studies, these institutes produced men of the far-sight of a Kiatib Tchélébi, considered worthy of fame by Europe.—During the period of decline, civilisation was doomed to decomposition at the same rate as the decadent theocratic system broke up. As early as at the end of the 18th and during the whole of the 19th century breaches were made into it from all sides; disturbed on the political, economic and financial field, it soon had to make way definitely to Occidental civilisation. Since then it only continues to exist nominally, and it would be assisting reaction, if one allowed it to survive itself and wished to breathe artificial and uncertain life into it. All those who unconsciously or deliberately attempted to do so, only brought about, to cite an example, that the introduction of the typographic art was postponed for three generations. The others, however, were led by their complex of inferiority; they evinced boundless admiration for European civilisation, and abandoned their mind like an open market to the invasion, to Occidental colonisation.—There was no proper middle way between the two extremes; either theocratic reaction, or apish copying of what was considered to be manifestations of European civilisation. Both expressions of degeneration undermined in a contrary sense the empire incessantly. In order that the Turkish nation might at last find a civilisation of its own again, and form the nucleus of such civilisation, a decree of history had to overthrow the empire and give birth to the republic.—Even in the first days the new State resolved to create a special position for itself in Occidental civilisation, but only after removal of the spiritual and temporal remnants of the Islamic theocracy. Today the laic doctrine is more firmly established in Turkey than anywhere else, and it is developing in all its richness. The arts are enjoying the greatest assistance, and are advanced without difference. For the Kamalist Turkey the adoption of European civilisation has quite a dif-

ferent meaning to that under the old régime. It is no longer any low and ill-considered imitation of European customs. The great creator of the Kamalist Turkey has judged and condemned alike this abandonment of individuality and the illusory results thereof. From the beginning he knew how to save his young country from the influence of theocratic reactionaries and of the vague "reformers" of former times, he banished the attempts of the former and the obscuratism of the latter for ever into the archives of past times.—The Kamalism is the ideologic religion of the Turkish Republic. It conceives the world in the light of a positivistic spirit, but its root is embedded in the Turkish soul. It represents a doctrine which briefly summarises the regeneration of the Turkish nation in history, but it is also a criticism of the European civilisation in the historic time and in the historic space. Uniting the moral endeavours of a new-born country, it has the strength to solve with fine boldness the problems European civilisation is constantly confronted with. It has already selected what is advantageous and helpful to it, and has passed over to deeds.

Social Life: In the full rise of the Empire a spontaneous union of people and state had taken place. The structure of the country was still mediaeval in certain respects, but clear in its lines, and it possessed the entire force of a perfect organism. It is true, life and well-being of the subjects were in the hands of the ruler, the personification of state and religion. But at no time was there any separatistic and individualist feudalism, nor any of those frictions which elsewhere led to a Richelieu. The only conformity which the Empire might show with this régime was the division of the territory into fees **(sipahiliks),** the holders of which were obliged to provide for the equipment, the victualling, and the lodging of the armies. The institution of **vakoufs** or pious endowments, assisted the rich in using their wealth for social work.—At the period of decadence, the the Ottoman society was transformed into a bizarre mixture, spoiled by the native minorities, by the brisk Levantines who served as middlemen between the courtiers, docile jumping-jacks, and the European capitalists, pioneers of the imperialism. The court and the dignitaries formed a privileged clique in the Empire. Another class without any official prerogatives and titles, but none the less privileged, was that of the burghers: native minorities, Levantines, rich foreign merchants who controlled the foreign trade of the country. In the interior and at the sea-towns the great masses of the Turkish people supplied the multitude of the paid labourers. The Turkish Republic soon set an end to this torn condition. It proclaimed a national unity without any classes and without any privileges, and thus eradicated in the first line the fight of the classes by the roots. By introduction of its ideas of the economic state-socialism, it removed, theoretically, all differences of interest of the burghers. As a People's State it has founded a legally democratic state which comprises all domains of public life.—Thus a series of reforms which are still unrealised ideas for many European states, have attained definite realisation: protection of the deposits in saving-banks by the state, control of the industrial cost of production, establishment of the public credit by order of the state, nationalisation of the country's ways of traffic and of the wholesale manufacture, uniform school, undenominational school, award of political rights to woman, etc.

Economy: At its time of culmination, the Ottoman Empire possessed a proportionately developed technical equipment of economy. Its agriculture, above all cereal culture, market-gardening, orcharding, made it independent from the foreign market, and allowed the armies to be

thrown rapidly from one Continent to the other. The country had a clearly differentiated industrial organisation which covered in a more complete manner than in other countries the requirements of the Serail, of the public, and of the army. The war industry, above all the leather and textile industries, flourished exceedingly. "There was no lack of canons for the army that conquered Baghdad" reports history; "the guns could be drawn to the foot of the besieged city." When the Empire was in its zenit of power, it could boast of possessing a faultless financial organisation, the best fiscal system of those times, in short, an economic structure fit to set other nations an example.—The economic decline of the Empire dates like that of all the states of that time from the end of the 18th and beginning of the 19th century. The modern capitalism, born from the mechanisation of industry, initiates the financial and economic dissolution of the Ottoman Empire. The definite liquidation is effected in a few decades. From the middle of the 19th century onwards the Empire is nothing but a producer of raw materials with an agriculture behind the times. It imports all industrial goods it needs, and thus forms an open market for the European capitalism, if not a colony only. It possesses neither national funds, nor national commerce.—It was the foremost care of the Turkish Republic to rebuild its economy on the ground inherited from the dismembered empire. It has made it its task to transform a country with an almost primitive agriculture into an economic unity deserving this denomination, a unity dominating capital, industry, and finance, equipped with advanced agriculture, producing its raw materials, possessing a national net of traffic on sea, on land, and in the air. At the present moment more than half of this immense programme has been realised. The state is about to carry through the building up of the greatest unity of industrial plants, as it has been fixed in the two five-years plans. By the way, part of the programme is being carried through by means of private capital. A net of railway lines, completely owned by the state, forms the backbone of the interior market. For the agriculture a plan is unrolling, designed on a large scale, adapted to the requirements of the country, and supplementing the economic programme.

Politics: At the time when the splendour of the Ottoman Empire was at its brightest, it was embodying the idea of state in the most perfect manner in Europe as well as in Asia. Doubtless it was a theocratic, Moslem state, but all the particularist and feudalist elements had already been removed by centralisation of the forces, by an extraordinarily severe discipline. The corps of janizaries was the academy of war of those times, the enderoun a school of political science in the truest sense of the word. From the former there emanated the cadres of the army, and from the latter the high officials of the civil administration. The judges and theologians were drawn from the students of the medresses.—From the moment the theocracy degenerated to Moslem scholasticism which was bound to lead to complete ruin, the state was done for. The sultan only endeavoured to evade his responsibilities, he had lost all authority. The medresses had become centres of blackest reaction, and the corps of janizaries revolutionary hot-beds. The unity of the empire was lacerated by innumerable parties; the ruler, the court, the universities, and the corps of janizaries were entangled in a destructive fight against each other. Thus we find the empire in a condition of complete cultural, economic, social, and political dissolution, delivered to successive wars; the extensive dismemberment announced itself. It had sunk almost to the level of a colony. The autocratic structure was about to fall to pieces.—The Kamalist Republic has replaced the ruins of

the monarchy by a democratic People's State devoted to state-socialism. From now the country has a state system that is holding the lead. As a people's state it allows to the human factor the place it is entitled to beside the national one. Being democratic in the widest sense of the word, the Turkish state is no longer just a matter concerning one class or the other, on the contrary, it belongs to the entire nation. Calling a modern conception of state-nationalism its own, it carries through the liquidation of liberalism, and endeavours to extend the social methods to all domains.—The Turkish Republic is a one-party state, and this one party is represented by the Republican People's Party which has laid down the following principles: the Turkish nation is republican, nationalist, laic, democratic, state-socialistic, and revolutionary. At the occasion of its first congress it resolved to include these principles in the Turkish constitution which chose the individualist and liberalistic doctrine as a starting point, just as it is the case with the fundamental laws of other countries. It built-up the relations of state and citizen on quite a new basis.—Foreigners not familiar with this series of changes which represent the historic borders between the Ottoman monarchy and the country of Ataturk, will only commit errors in presuming to judge Turkey by antiquated measures. There is an entire literature existing about the Ottoman Empire, but most of these works have but one object: to justify the political and economic coercion that has been exercised by the European imperialism on the monarchy. To understand and to interpret the new Turkey, it is indispensible to peruse the literary archives and the collections of documents of the old empire, collections which urgently need be given publicity.—The following selection of photos will give an idea of the moral and material work the Kamalist Republic can boast of having performed in the thirteen years of its existence. From time to time one may see engravings published which are meant to illustrate essays about Turkey and which, for the greater part, date from the end of the empire and represent an absolutely unmerited calumny of the republic. This photo-album will, to a certain degree, be able to give an idea of the features of the new Turkey. It shows beside old historic monuments the stages of its march on the road of progress and development, the expressions of its will to build up, and of its dynamism.

VOM OTTOMANISCHEN WELTREICH ZUR TÜRKISCHEN REPUBLIK

Die republikanische, kâmalistische Türkei ist eines der neuen und robusten Länder, die aus der Nachkriegszeit hervorgegangen sind. Gegründet auf dem von der namengebenden, türkischen Rasse bewohnten Teil des ottomanischen Gebiets, stammt sie sicher vom alten Reich ab, aber wenn man die Kultur, die soziale und politische Struktur, oder das wirtschaftliche System der beiden Staaten vergleicht, sieht man, daß diese Abstammung rein historisch ist. Zwischen den sozialen Körpern, oder den konstitutiven Elementen der beiden Staaten würde man vergeblich anderes suchen als gegensätzliche Beziehungen.

Kultur: In seiner Expansionszeit war das ottomanische Reich das modernste des damaligen Asiens, ausgestattet mit der rationellsten Organisation und einer äußerst toleranten Mentalität, die unter der Autorität und den Gesetzen der muselmanischen Theokratie die verschiedensten Gemeinschaften fest zusammenhielt, christliche, jüdische oder mohammedanische. Der modernste Staat der Epoche, weil der einzige Asiens und Europas, der eine bewaffnete Macht und organisierte Finanzen besaß. Sein Bau, aufgerichtet dort, wo drei Erdteile sich berühren, war der rationellste, weil er es ermöglichte, ohne Mühe von den eigenen Hilfsquellen zu leben und, dank der starken, berühmten und selbst ausgerüsteten Armeen, die maritimen und territorialen Grenzen zu verteidigen an Punkten, die Tausende von Meilen voneinander entfernt waren. Es war das toleranteste Reich, weil eine Gewissensfreiheit, von nichts erzwungen, parteilos über alle Untertanen waltete. In diesem muselmanischen Staat waren alle Religionen, alle Riten eines vollen Schutzes gewiß. – Die schönen Künste, wenn man von Malerei und Plastik absieht, erfreuten sich einer gleichen Fürsorge im ganzen Reich. Die Architektur, die Kalligraphie, die Mosaikkunst, die Keramik und die Literatur erreichten ihren Höhepunkt, sie hinterließen uns ein künstlerisches Erbteil, das heute die Bewunderung der ganzen Welt erweckt. In den Medressen waren die Wissenschaften für die damalige Zeit nicht weniger fortgeschritten. Ursprünglich den theologischen Studien geweiht, haben diese Institute Persönlichkeiten vom Weitblick eines Kiatib Tchélébi hervorgebracht, einem Mann, dem selbst Europa Ruhm zusprach. – In der Periode des Verfalls war die Kultur der Zersetzung geweiht im gleichen Rhythmus, wie das dekadente theokratische System zerfiel. Schon seit Ausgang des achtzehnten und während des ganzen neunzehnten Jahrhunderts wurden von allen Seiten Breschen geschlagen; auf politischem, wirtschaftlichem und finanziellem Gebiet beunruhigt, mußte sie bald endgültig der okzidentalen Kultur weichen. Seitdem besteht sie nur mehr dem Namen nach, und es hieße der Reaktion Vorschub leisten, wenn man sie sich selber überleben lassen, ihr künstliches und unsicheres Leben einhauchen wollte. Alle, die unbewußt oder vorsätzlich den Versuch unternahmen, haben nur bewirkt, um ein Beispiel zu geben, daß die Einführung der Druckkunst drei Generationen hintangehalten wurde. Die anderen dagegen ließen sich durch ihren Minderwertigkeitskomplex leiten, sie legten für die europäische Zivilisation eine grenzenlose Bewunderung an den Tag und gaben ihren Geist wie einen offenen Markt der Invasion, der okzidentalen Kolonisation preis. – Zwischen diesen beiden Extremen gab es keine richtige Mitte: entweder theokratische Reaktion oder äffische Kopie dessen, was als Manifestationen der Zivilisation Europas galt. In entgegengesetztem Sinn haben beide Äußerungen der Entartung unaufhörlich das Reich unterminiert. Damit die türkische Nation endlich eine eigene Kultur wiederfinden und den Kern dieser Kultur wieder bilden konnte, mußte ein Ratschluß der Geschichte das Reich stürzen und die Republik gebären. – Schon in den ersten Tagen beschloß der neue Staat sich einen besonderen Platz in der okzi-

dentalen Kultur zu schaffen, aber erst nachdem die geistigen und zeitlichen Reste der islamischen Theokratie beiseite geschafft waren. Mehr als sonstwo ist das völkische System heute in der Türkei verankert und es entwickelt sich in seiner ganzen Fülle. Die Künste erfreuen sich der größten Unterstützung und werden ohne Unterschied gefördert. Für die kâmalistische Türkei hat der Beitritt zur europäischen Kultur eine ganz andere Bedeutung als unter dem alten Regime. Es ist nicht mehr niedrige und unüberlegte Nachahmung okzidentaler Sitten. Der große Schöpfer der kâmalistischen Türkei hat dieses Aufgeben des Persönlichen und seine illusorischen Ergebnisse beurteilt und verurteilt zugleich. Er hat es von Anbeginn verstanden, sein junges Vaterland dem Einfluß der theokratischen Reaktionäre und der vagen „Reformateure" von früher zu entziehen; er hat die Anwandlungen der einen und den Obskurantismus der anderen unerbittlich in die Archive verflossener Zeiten verwiesen. – Der Kâmalismus ist die ideologische Religion der türkischen Republik. Er erfaßt die Welt im Licht eines positivistischen Geistes, aber seine Wurzel ruht in der türkischen Seele. Er stellt eine Lehre dar, die die Wiedergeburt der türkischen Nation in der Geschichte kurz zusammenfaßt, aber er ist auch eine Kritik der europäischen Kultur in der historischen Zeit und im historischen Raum. Das moralische Trachten eines neugeborenen Landes vereinend, hat er die Kraft, um die Probleme, die sich ständig der europäischen Kultur stellen, mit einer schönen Kühnheit zu lösen. Er hat das, was ihm förderlich und nützlich ist, schon ausgewählt und ist übergegangen zu Taten.

Soziales Leben: Im vollen Aufstieg des Reiches hatte sich eine spontane Verbindung zwischen Volk und Staat vollzogen. Der Bau des Landes war noch mittelalterlich in gewisser Hinsicht, jedoch klar in seinen Linien und besaß die ganze Kraft eines vollkommenen Organismus. Das Leben und das Wohl der Untertanen lag zwar in der Hand des Herrschers, der Personifikation der Religion und des Staates. Aber es gab zu keiner Zeit weder separatistischen und individualistischen Feudalismus noch diese Reibereien, die anderswo zu einem Richelieu geführt haben. Die einzige Übereinstimmung, die das Reich mit diesem Regime aufweisen könnte, war die Aufteilung des Gebiets in Lehngüter **(Sipahiliks)**, deren Inhaber verpflichtet waren, für die Ausrüstung, die Ernährung und die Unterkunft der Armeen zu sorgen. Die Einrichtung der **Vakoufs**, oder fromme Stiftungen, half den Reichen ihre Güter in den Dienst der sozialen Werke zu stellen. – In der Periode des Verfalls war die ottomanische Gesellschaft in eine bizarre Mischung verwandelt, verdorben durch die eingeborenen Minderheiten, durch die geschäftigen Levantiner die als Vermittler zwischen den Hofleuten dienten, fügsamen Hampelmännern, und den europäischen Kapitalisten, Pionieren des Imperialismus. Der Hof und die hohen Würdenträger bildeten eine bevorzugte Clique im Reich. Eine andere Klasse ohne offizielle Vorrechte und Titel, aber nicht weniger privilegiert, war das Bürgertum: einheimische Minderheiten, Levantiner, reiche ausländische Kaufleute, die den Außenhandel des Landes beherrschten. Im Innern und in den Hafenstädten stellten die großen Massen des türkischen Volkes die Menge der Lohnarbeiter. Die türkische Republik setzte bald dieser Zerrissenheit ein Ende. Sie proklamierte eine nationale Einheit ohne Klassen und ohne Vorrechte und rottete damit zunächst den Kampf der Klassen bis auf den Keim aus. Sie beseitigte, theoretisch, durch die Einführung ihrer Ideen des wirtschaftlichen Staatssozialismus alle Interessenverschiedenheiten der Bürger. Als Volksstaat hat sie einen rechtmäßigen demokratischen Staat gegründet, der alle Gebiete des öffentlichen Lebens erfaßt. – So haben eine Reihe von Reformen, die für viele europäische Staaten noch

unverwirklichte Ideen sind, in der Türkei eine endgültige Verwirklichung erreicht: Schutz der Spareinlagen durch den Staat, Kontrolle der industriellen Herstellungspreise, Durchführung des öffentlichen Kredits von Staats wegen, Verstaatlichung der nationalen Verkehrswege und der Großindustrie, Einheitsschule, Simultanunterricht, Zuerkennung der politischen Rechte an die Frauen, usw.

Wirtschaft: Zur Zeit seines Höhepunktes besaß das ottomanische Reich eine verhältnismäßig entwickelte technische Ausstattung der Wirtschaft. Sein Ackerbau, namentlich der Getreide-, Obst- und Gemüsebau, machten es unabhängig vom ausländischen Markt und erlaubten die Armeen schnell von einem Kontinent zum andern zu werfen. Das Land hatte eine klar differenzierte industrielle Organisation, die vollständiger als in anderen Staaten die Erfordernisse des Serails, der Öffentlichkeit und der Armee deckte. Die Kriegsindustrie, vor allem die Leder- und Textilindustrie blühten außerordentlich. Die Geschichte berichtet: „Keinen Mangel an Kanonen gab es für die Armee, die Bagdad eroberte, vor der belagerten Stadt konnten die Geschütze aufgefahren werden." Als das Reich im Zenit seiner Macht stand, konnte es sich rühmen, eine tadellose finanzielle Organisation zu besitzen, das beste Fiskalsystem der Zeit, kurz eine wirtschaftliche Struktur, die dazu angetan war, anderen Nationen ein Beispiel zu geben. – Der wirtschaftliche Niedergang des Reiches datiert, wie der aller damaligen Staaten, vom Ende des 18. und Beginn des folgenden Jahrhunderts. Der moderne Kapitalismus, geboren aus der Mechanisierung der Industrie, leitet die finanzielle und wirtschaftliche Auflösung des ottomanischen Reiches ein. Die endgültige Liquidierung vollzieht sich in einigen Jahrzehnten. Von der Mitte des 19. Jahrhunderts an ist das Reich nur mehr Erzeuger von Rohstoffen mit zurückgebliebener Landwirtschaft. Es führt alle Industriewaren, die es braucht, ein und bildet somit einen offenen Markt für den europäischen Kapitalismus, wenn nicht nur eine Kolonie. Es besitzt weder nationales Kapital noch nationale Finanzen, nationale Industrie und nationalen Handel mehr. – Die erste Sorge der türkischen Republik war, die Wirtschaft auf der vom zerstückelten Reich geerbten Erde wieder aufzubauen. Sie hat sich zum Ziel gesetzt, ein Land mit einer fast primitiven Landwirtschaft in eine wirtschaftliche Einheit zu verwandeln, die diese Bezeichnung verdient, eine Einheit, die Kapital, Industrie und Finanzen beherrscht, ausgestattet mit einer fortgeschrittenen Landwirtschaft, ihre Rohstoffe produzierend, im Besitz eines nationalen Verkehrsnetzes zu Meer, zu Land und in der Luft. Zur jetzigen Stunde ist dieses ungeheure Programm mehr als zur Hälfte verwirklicht. Der Staat ist dabei, den Aufbau der größten Einheiten seiner industriellen Anlagen auszuführen, so wie es in den zwei Fünfjahresplänen festgelegt ist. Ein Teil des Programms wird übrigens mit Hilfe von privaten Kapitalien durchgeführt. Ein Eisenbahnnetz, vollständig im Besitz des Staates, bildet das Rückgrat des Innenmarktes. Für die Landwirtschaft wickelt sich ein in großem Maßstab aufgebauter Plan ab, ein Plan, den Erfordernissen des Landes angepaßt und das wirtschaftliche Programm ergänzend.

Politik: In der Zeit, als der Glanz des ottomanischen Reiches am hellsten erstrahlte, hatte es die Staatsidee in Europa sowohl als in Asien am vollkommensten verkörpert. Zweifellos war es ein theokratischer, muselmanischer Staat, aber alle partikularistischen und feudalistischen Elemente waren bereits beseitigt durch Zentralisierung der Kräfte, durch eine äußerst strenge Disziplin. Das Janitscharenkorps war die Kriegsakademie der damaligen Zeit, das Enderoun eine Schule der politischen Wissenschaften im wahrsten Sinne des Wortes. Vom ersten kamen

die Kadres der Armee und vom zweiten die hohen Beamten der Zivilverwaltung. Die Richter und Theologen rekrutierten sich aus den Studenten der Medressen. Die Verwaltung des Gemeinwesens war ein Beispiel der Einheit und der Harmonie. – Vom Augenblick an, als die Theokratie in eine muselmanische Scholastik entartete, die das Reich zum völligen Ruin führen mußte, war es um den Staat geschehen. Der Sultan trachtete nur mehr darnach, seinen Verpflichtungen auszuweichen, er hatte alle Autorität verloren. Die Medressen waren Zentren schwarzer Reaktion und die Janitscharenkorps Aufruhrherde geworden. Die Einheit des Reiches zerriß eine Unzahl von Parteien, der Herrscher, der Hof, die Hochschulen und die Janitscharenkorps waren in einen vernichtenden Kampf gegeneinander verstrickt. Wir finden dann das Reich in voller kultureller, wirtschaftlicher, sozialer und politischer Auflösung, folgenden Kriegen preisgegeben, die umfassende Aufteilung zeigte sich an. Es war auf die Stufe einer halben Kolonie herabgesunken. Der autokratische Bau war daran, einzustürzen. – Die kâmalistische Republik hat einen demokratischen Volksstaat, der dem Staatssozialismus huldigt, an die Trümmer der Monarchie gestellt. Von jetzt ab hat das Land ein Staatssystem, das an der Spitze marschiert. Als Volksstaat gesteht er dem menschlichen Faktor den Platz zu, der ihm neben dem nationalen gebührt. Demokratisch im weitesten Sinn des Wortes ist der türkische Staat nicht mehr nur eine Angelegenheit der einen oder anderen Klasse, sondern er gehört der ganzen Nation. Weil er eine moderne Auffassung des Staatssozialismus sein eigen nennt, vollzieht er die Liquidation des Liberalismus und bemüht sich, die sozialen Methoden auf alle Domäne auszudehnen. – Die türkische Republik ist ein Einparteienstaat, und diese eine Partei verkörpert die Republikanische Volkspartei, die ihre sechs Grundsätze wie folgt festlegt: die türkische Nation ist republikanisch, nationalistisch, laizistisch, demokratisch, staatssozialistisch und revolutionär. Sie hat im Verlauf ihres ersten Kongresses beschlossen, diese Devise in die türkische Verfassung einzubauen, die Verfassung, welche davon abging, die individualistische und liberalistische Lehre als Ausgangspunkt zu nehmen, so wie dies bei den Grundgesetzen anderer Länder der Fall ist. Sie baute die Beziehungen des Staates und der Bürger auf ganz neuer Grundlage auf. – Ausländer, die mit dieser Reihe von Änderungen, welche die historischen Grenzen zwischen der ottomanischen Monarchie und dem Lande Atatürks aufzeigen, nicht vertraut sind, können nur Schnitzer begehen, wenn sie sich anmaßen, über die Türkei nach veralteten Maßstäben zu urteilen. Eine ganze Literatur besteht über das ottomanische Reich, aber die meisten dieser Werke haben nur einen Gegenstand: den politischen und wirtschaftlichen Zwang, der vom europäischen Imperialismus auf die Monarchie ausgeübt wurde, zu rechtfertigen. Um die neue Türkei zu begreifen und zu deuten ist es unerläßlich, die literarischen Archive und Dokumentensammlungen des alten Reiches durchzusehen. Sammlungen, die dringend benötigen, an den Tag gelegt zu werden. – Von den moralischen und materiellen Leistungen, welche die kâmalistische Republik, seit den 13 Jahren, die sie am Werk ist, für sich buchen kann, gibt die folgende Auswahl von Photographien ein Bild. Von Zeit zu Zeit sieht man als Illustrationen zu Abhandlungen über die Türkei Stiche veröffentlicht, die zum größten Teil aus dem Ende des Reiches datieren und eine völlig unverdiente Verleumdung der Republik darstellen. Dieses Album wird bis zu einem gewissen Grad eine Vorstellung von den Zügen der neuen Türkei geben können. Man sieht hier neben alten historischen Denkmälern die Etappen ihres Marsches auf dem Wege des Fortschrittes und der Entwicklung, den Ausdruck ihres aufbauenden Willens und ihres Dynamismus.

İZAHAT

I. Bu eser altı grupa ayrılmışdır, şöyle ki: A = Ankara B = İstanbul C = Şehir ve Manzaralar D = Arkeoloji ve Ar
E = Ekonomi ve İnşa F = Kültür ve İnsan

Her resmin kenarında, ait olduğu grupun harfi yazılıdır.

II. Resimler cilde vida ile merbuttur. Bu usul ileride cilde yeni resimlerin ilâvesini ve bu suretle eserin organik bir tarzda büyümesini mümkün kılmak için kabul edilmişdir.

III. İlerde ait olduğu grupa ilâve edilmek üzere bastıracağımız yeni resimleri takdim edebilmemiz için, bu eseri alan zevattan, adreslerini ve bundaki her değişikliği zamanında bize bildirmelerini rica ederiz.

Matbuat Umum Müdürlüğü-Ankara

EXPLICATIONS

I. L'album est divisé en six parties, soit:

A = Ankara
B = Istanbul
C = Villes et paysages
D = Archéologie et Art
E = Economie et Construction
F = L'homme et la civilisation

A côté de chaque gravure est apposée la lettre du groupe auquel elle appartient.

II. Ces gravures sont reliées en cahiers par des vis. Ce système a été choisi tel pour permettre de grossir l'album par l'addition éventuelle de nouvelles gravures.

III. Les possesseurs de l'album sont priés de faire connaître leur adresse afin qu'ils puissent reçevoir par la suite les gravures qui pourront être ajoutées à l'ouvrage.

Direction Générale de la Presse - Ankara

EXPLANATION

I. The album is divided into six sections, viz.

A = Ankara
B = Istanbul
C = Towns and Landscape
D = Archæology and Art
E = Economy and Constructive Work
F = Man and Civilisation

The letter of the respective section is noted beside each picture.

II. The pictures are fastened by means of screws. This method of fastening has been chosen so as to enable the album to be enlarged organically by adding further pictures, if any.

III. The proprietors of the album are hereby requested to advise us of their addresses so that we may be in a position of supplying subsequently the pictures which may be printed later.

The General Direction of the Press - Ankara

ZUR ERKLÄRUNG

I. Das Album ist in sechs Abschnitte eingeteilt, und zwar:

A = Ankara
B = Istanbul
C = Städte u. Landschaft
D = Archäologie und Kunst
E = Wirtschaft und Aufbau
F = Kultur und Mensch

Neben jedem Bild ist der Buchstabe des betreffenden Abschnittes vermerkt.

II. Die Bilder sind durch Schrauben eingeheftet. Diese Heftungsart wurde gewählt, um eine organische Erweiterung des Albums durch eventuelle Hinzufügung weiterer Bilder zu ermöglichen.

III. Die Besitzer des Albums werden hiermit gebeten, ihre Adressen umgehend mitzuteilen, damit wir später die zum Druck kommenden Ergänzungsbilder nachliefern können.

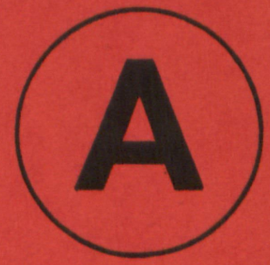
Generaldirektion der Presse - Ankara

Bu eser F. Bruckmann AG., Münih, grafik işleri müesseseleri tarafından basılmıştır. Fotoğraflar Othmar Pferschy tarafından alınmıştır.

Imprimé aux Etablissements d'art graphique F. Bruckmann AG., Munich. Photos d'Othmar Pferschy.

This work is printed at the Graphical Arts F. Bruckmann AG., Munich. Photographs provided by Othmar Pferschy.

Den Druck des Werkes besorgten die Graph. Kunstanstalten F. Bruckmann AG., München. Aufnahmen Othmar Pferschy.



Ankara

Ankara

Ankara

Ankara

Hakimiyeti Milliye Abidesi

Monument de la Souveraineté Nationale
Monument of National Sovereignty
Denkmal der nationalen Souveränität

Atatürk köşkü

La Résidence d'Atatürk
The Villa of Ataturk
Die Villa Atatürks

Devlet Mahallesi

Quartier des Ministères
Ministerial Quarters
Ministerienviertel

Büyük Millet Meclisi

La Grande Assemblée Nationale
Grand National Assembly
Große Nationalversammlung

Vilâyetlerevi (Dahiliye vekâleti)

Le Ministère de l'Intérieur
Ministry of the Interior
Das Innenministerium

Genelkurmay

Édifice du Grand État-Major
The Building of the General Staff
Das Generalstabsgebäude

Millî Müdafaa vekâleti

Le Ministère de la Défense Nationale
The Ministry of National Defence
Das Landesverteidigungsministerium

Nafıa vekâleti

Ministère des Travaux Publics
Ministry for Public Works
Ministerium für Öffentliche Arbeiten

Sıhhat ve İçtimaî Muavenet Vekâleti

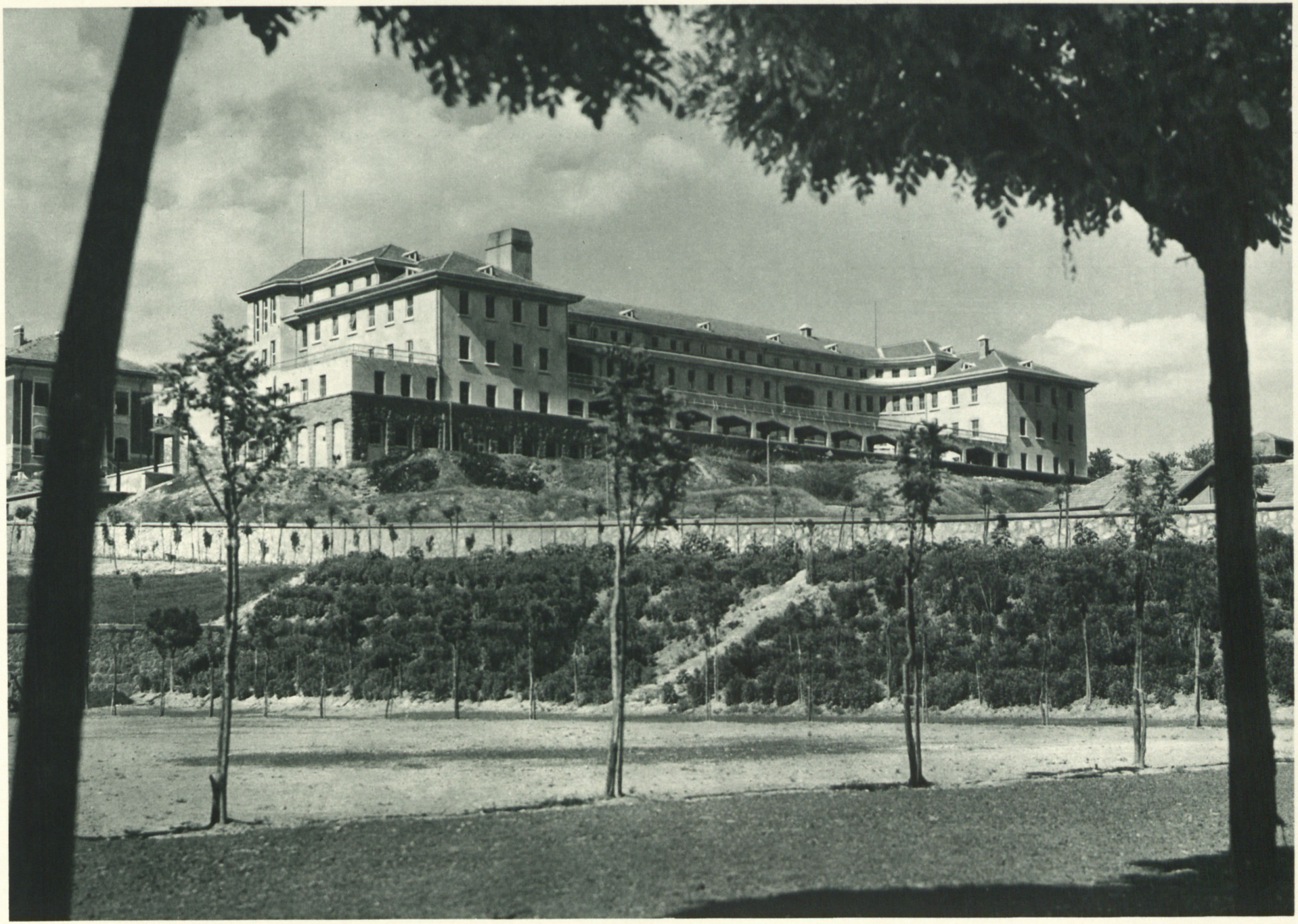
Ministère de la Santé Publique
Ministry of Health
Gesundheitsministerium

Sıhhat Enstitüsü

Institut d'Hygiène
Hygienic Institute
Hygienisches Institut

Kızılay Umumî Merkez Binası

La Maison Centrale du Croissant Rouge
The Red Crescent Centre
Das Centralgebäude des Roten Halbmondes



Nümune Hastanesi

L'Hôpital Modèle d'Ankara
The Model Hospital
Das Musterkrankenhaus

Cümhuriyet Merkez Bankası

Banque Centrale de la République
National Bank of Turkey
Staatsbank der türkischen Republik

Ziraat Bankası

La Banque Agricole
Bank of Agriculture
Landwirtschaftsbank

Emlâk ve Eytam Bankası

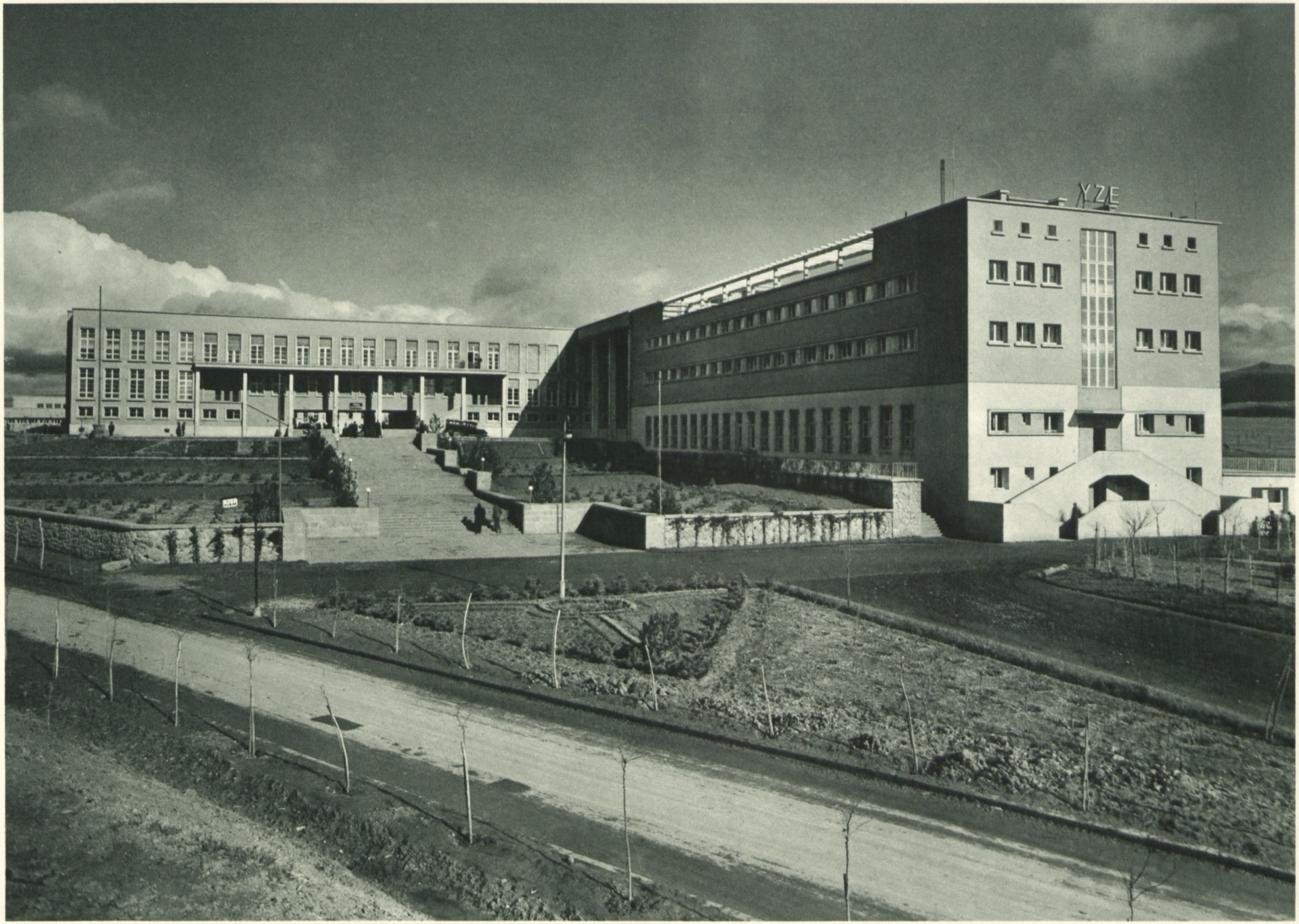
La Banque Immobilière et des Orphelins
The Realestate and Orphans' Bank
Die Hypotheken- und Waisenbank

İsmetpaşa kız Enstitüsü

Institut de jeunes filles Ismet Pacha
Ismet Pasha Young Women's Institute
Ismetpascha Mädchen-Institut

Kız Lisesi

Lycée de jeunes filles
Young Women's College
Mädcheninstitut



Yüksek Ziraat Enstitüsü

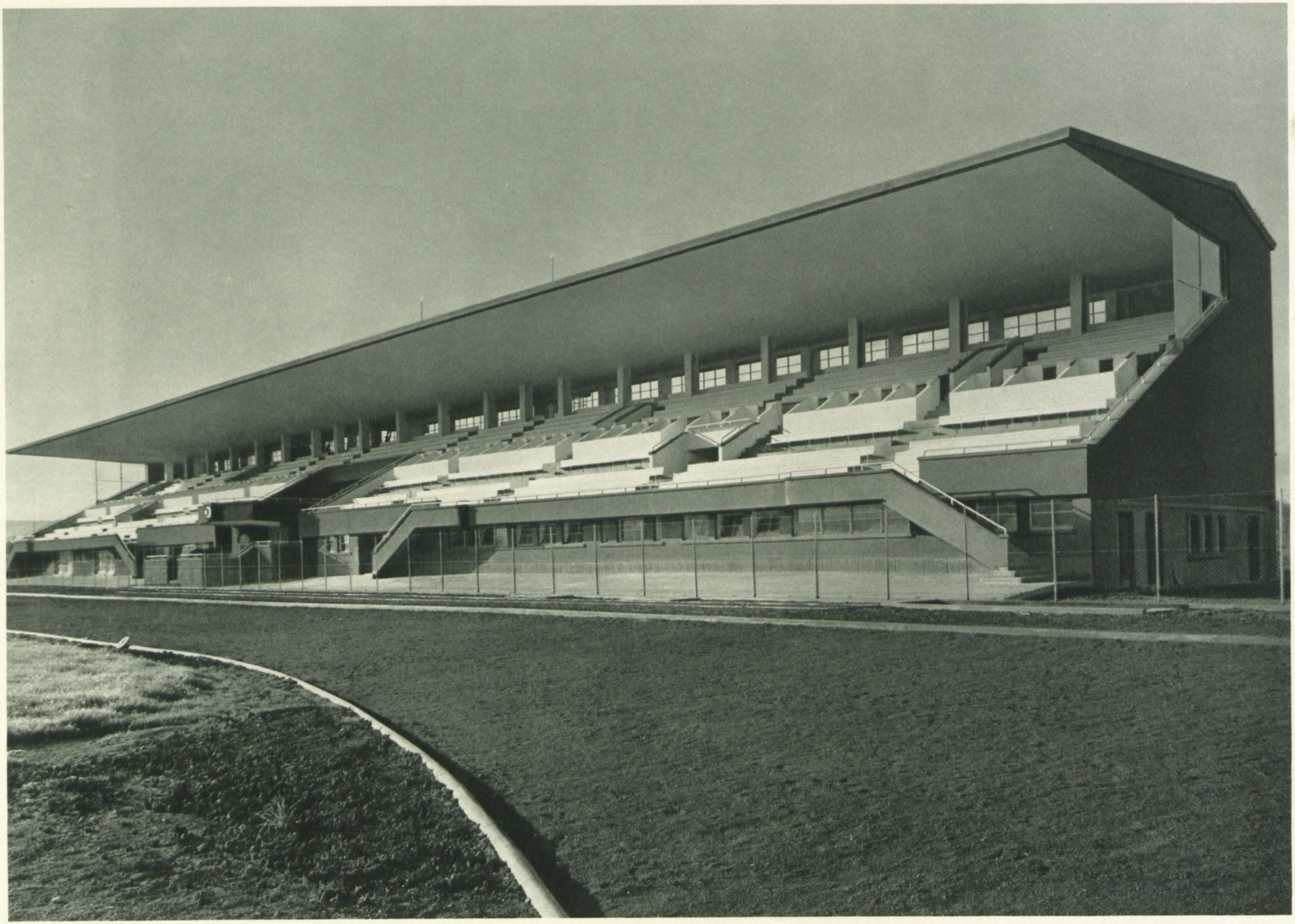
Instituts Supérieurs d'Agronomie (Bâtiment principal)
Institutes for Higher Studies in Agriculture (Main Building)
Landwirtschaftliche Hochschule (Hauptgebäude)

Yüksek Ziraat Enstitüsü

Instituts Supérieurs d'Agronomie
Institutes for Higher Studies in Agriculture
Landwirtschaftliche Hochschule

Ticaret Lisesi

Le Lycée de Commerce
Commercial College
Handelslyzeum



Stadyum Tribünleri

Tribunes du Stade
Tribunes of the Stadium
Tribüne des Stadions

Sergievi

Le Palais des Expositions
The Palace of Exhibitions
Der Ausstellungspalast

Yenişehirden bir parça

Vue partielle de la Nouvelle Ville
Partial view of the New Town
Eine Teilansicht aus der neuen Stadt

Halkevi ve Etnoğrafya Müzesi

La Maison du Peuple et le Musée Ethnographique
People's House and Ethnographic Museum
Volkshaus und Ethnographisches Museum

Etnoğrafya Müzesinden bir bakış

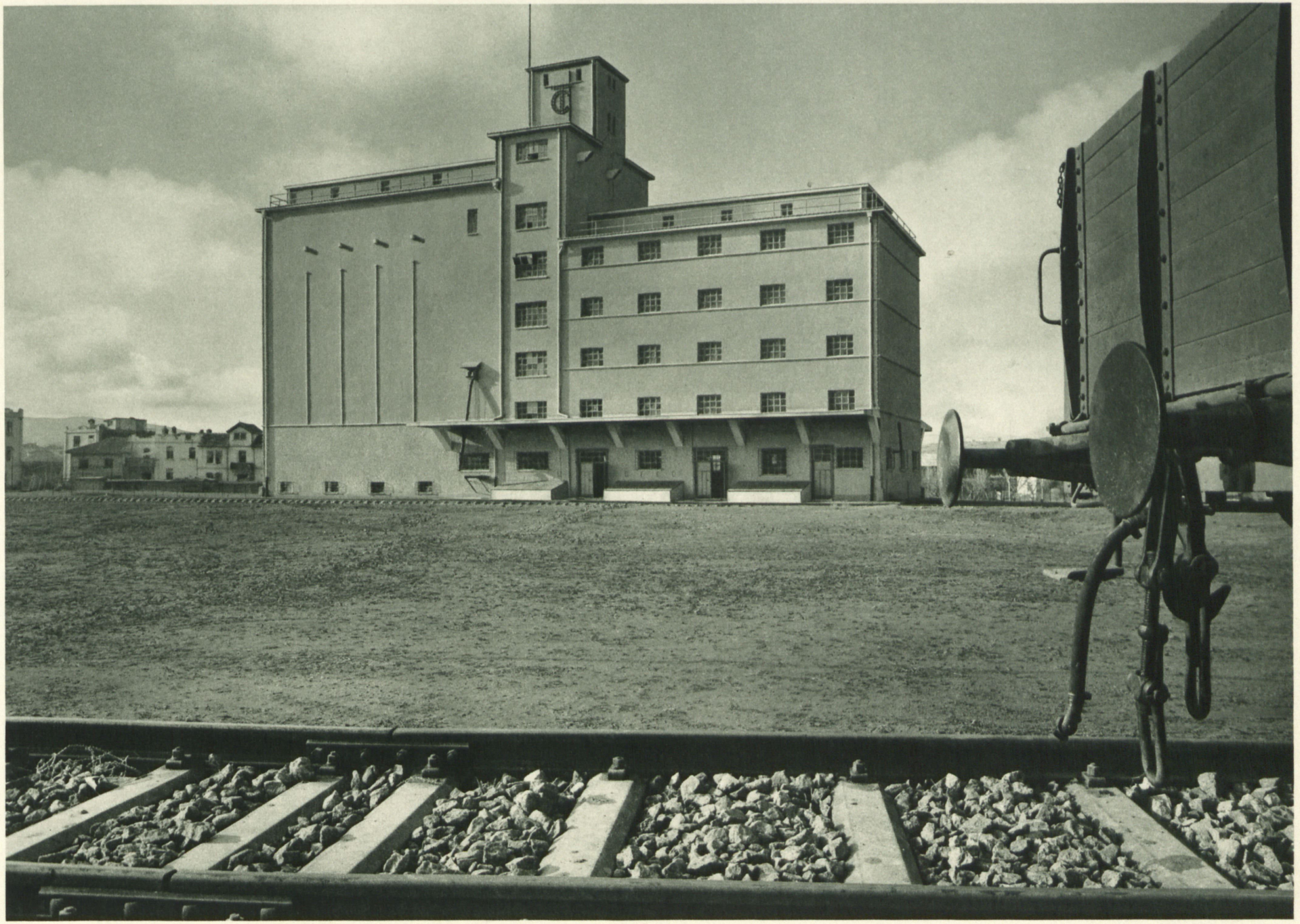
Coup d'œil du péristyle du musée Ethnographique
View from the Ethnographic Museum
Blick vom Ethnographischen Museum

Emniyet Abidesi

Le monument de la Sûreté
The Monument of Safety
Das Sicherheitsdenkmal

Emniyet Abidesinin diğer yanı

Une des façades du monument de la Sûreté
One of the Facades of the Monument of Safety
Eine Seite des Sicherheitsdenkmals



Silo

Le Silo d'Ankara
The Corn Silo
Getreidesilo

B

İstanbul

Istanbul

Istanbul

Istanbul

Galata Köprüsü

Le Pont de Galata
The Galata Bridge
Galata-Brücke

Sultan Ahmed'den Ayasofya'ya bakış

Regard de Sultan Ahmet sur la mosquée d'Ayasofya
View of the Ayasofya from the Sultan Ahmet Mosque
Aussicht von der Moschee Sultan Ahmet auf die Hagia Sofia

Ayasofya camii

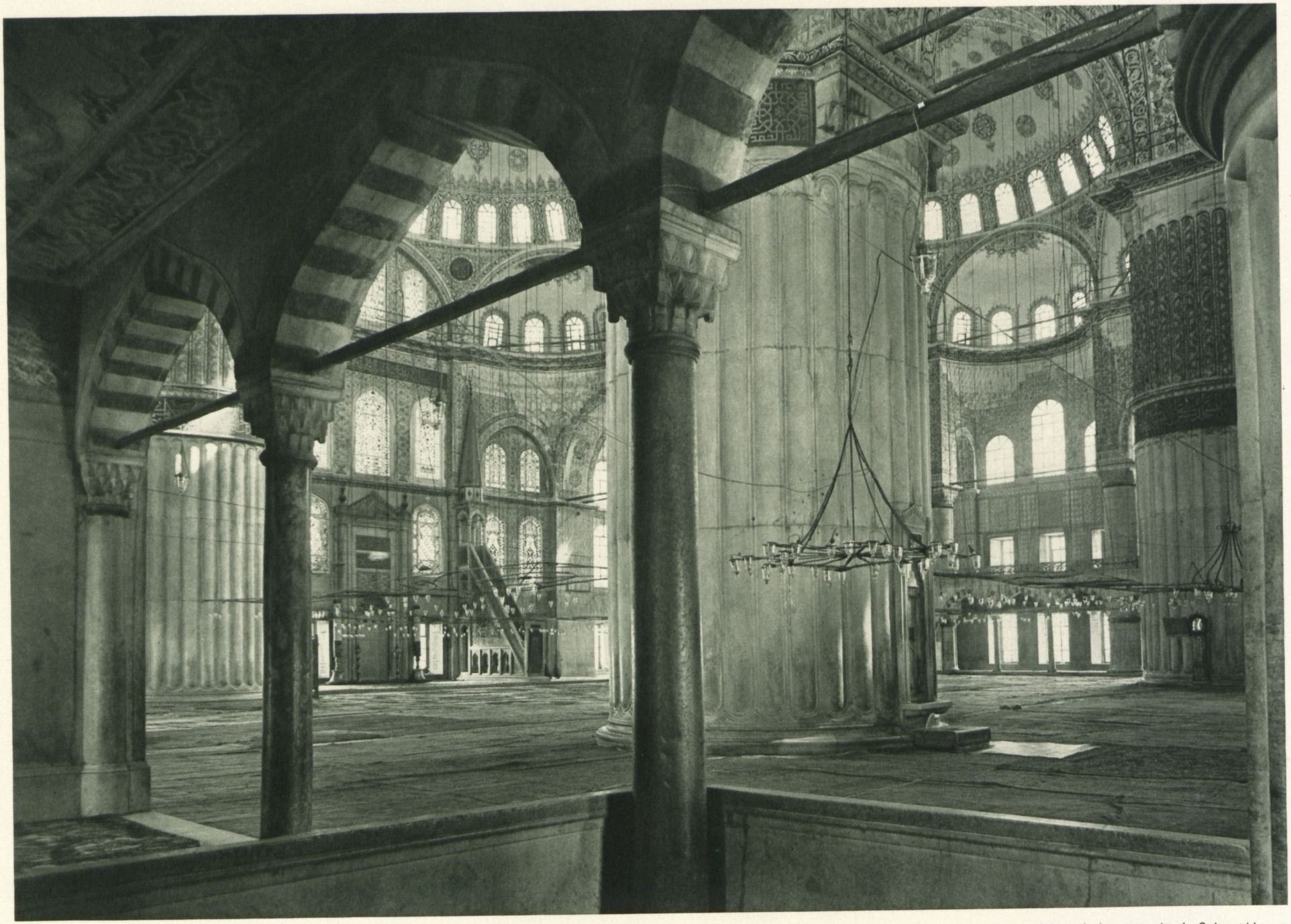
La mosquée d'Ayasofya
The Ayasofya
Die Hagia Sofia

Ayasofyanın kubbesi

Intérieur de la Coupole de la mosquée d'Ayasofya
Interior of the dome of Ayasofya
Kuppelinneres der Hagia Sofia

Sultan Ahmed camii

La Mosquée Sultan Ahmet
The Sultan Ahmet Mosque
Die Moschee Sultan Ahmet



Sultan Ahmed camiinin içi

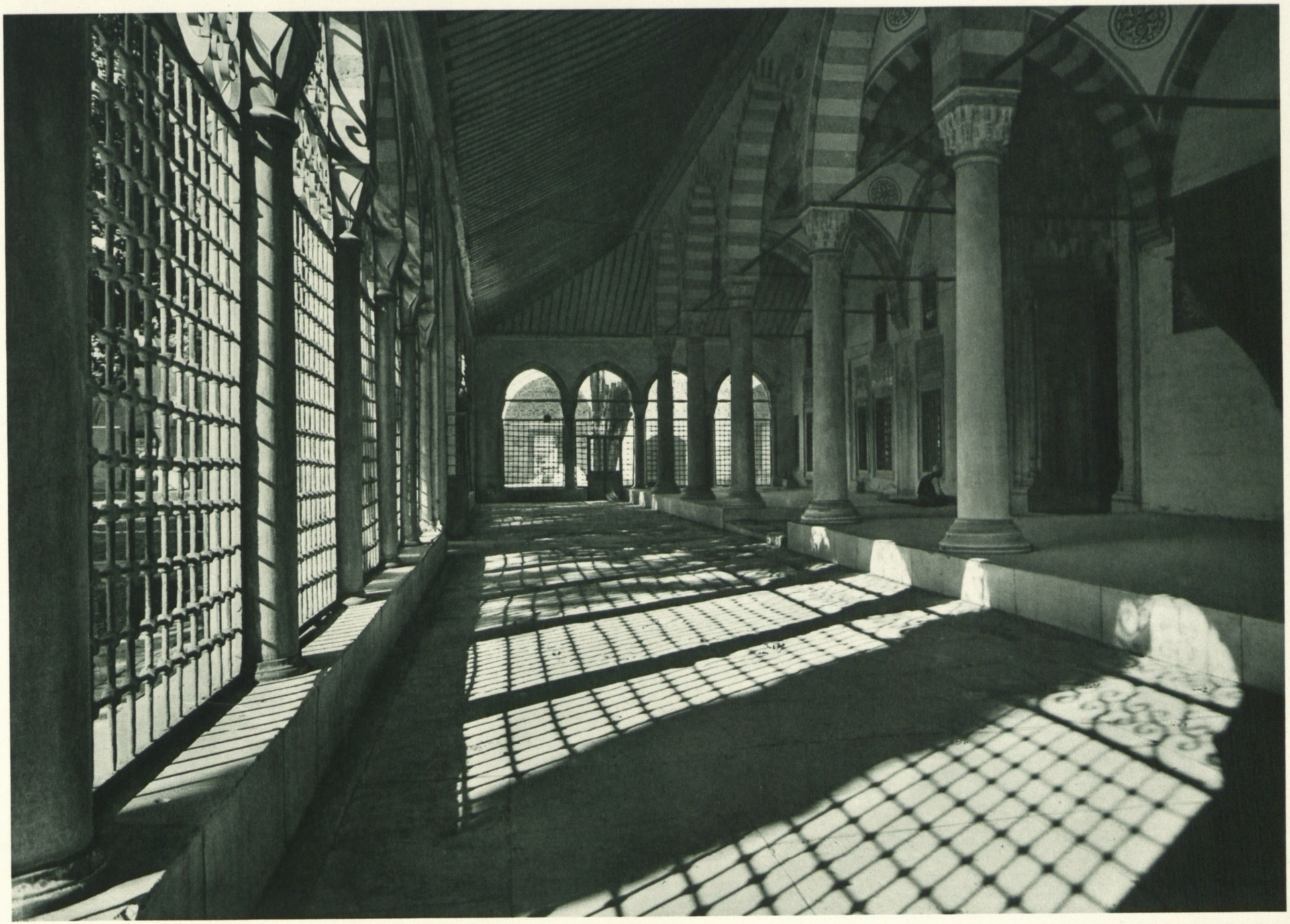
Intérieur de la mosquée de Sultan Ahmet
Interior of the Sultan Ahmet Mosque
Inneres der Sultan Ahmet Moschee

Rüstempaşa camii

Intérieur de la mosquée Rüstempaşa
Interior of the Rüstempaşa Mosque
Innenansicht der Moschee Rüstempaşa

Mihrimah camii

La mosquée Mihrimah
The Mihrimah Mosque
Die Mihrimah Moschee



Üsküdar'da bir cami

Porche d'une mosquée à Üsküdar
Vestibule of a Mosque at Üsküdar
Vorhalle einer Moschee in Üsküdar

Süleymaniye camii

La mosquée de Süleymaniye
The Süleymaniye Mosque
Suleymaniye Moschee

Beyazid meydanı

La Place de Beyazid
The Beyazid Square
Beyazidplatz

Kızkulesi

La tour de Léandre
The Leander Tower
Der Leander-Turm

Mehtapda İstanbul

Istanbul au clair de lune
Moonlight in Istanbul
Istanbul bei Mondschein

Eyübden Haliç

La Corne d'Or vue d'Eyub
The Golden Horn viewed from Eyüb
Das Goldene Horn, von Eyub aus gesehen

Binbirdirek

Les citernes byzantines dites: Les mille et une colonnes souterraines
The Subterranean thousand and one columns (Cistern)
Die unterirdischen tausendein Säulen (Zisterne)

Moda koyu

La baie de Moda
Moda Bay
Die Bucht von Moda

Rumeli Hisarı

La vieille forteresse de Rumeli Hisar
The old Fortress of Rumeli Hisar
Die alte Festung Rumeli Hissar

Boğaziçinden Ortaköy camii

La mosquée d'Ortaköy vue du Bosphore
Bosphorus, the Ortaköy Mosque
Die Ortaköy-Moschee, vom Bosporus gesehen

Rumelihisar kaleleri ve bir eski çeşme

Vieille fontaine et tours de Rumelihisar sur le Bosphore
An old fountain and the Rumelihisar Towers on the Bosphorus
Alter Brunnen und die Türme Rumelihisars am Bosporus

Boğaziçi

Le Bosphore
The Bosphorus
Bosporus

Boğaziçinde sabah

L'aube sur le Bosphore
The Dawn at the Bosphorus
Morgen am Bosporus

Boğaziçinde akşam

Le Bosphore au clair de lune
Moonlight on the Bosphorus
Mondnachtstimmung am Bosporus

Çamlıcadan Marmara'ya bir bakış

Vue de Çamlica sur les îles des Princes
View of the Prince's Islands from Çamlica
Ausblick auf die Prinzeninseln von Tschamlitscha

C

Şehirler ve manzaralar

Villes et paysages

Towns and landscape

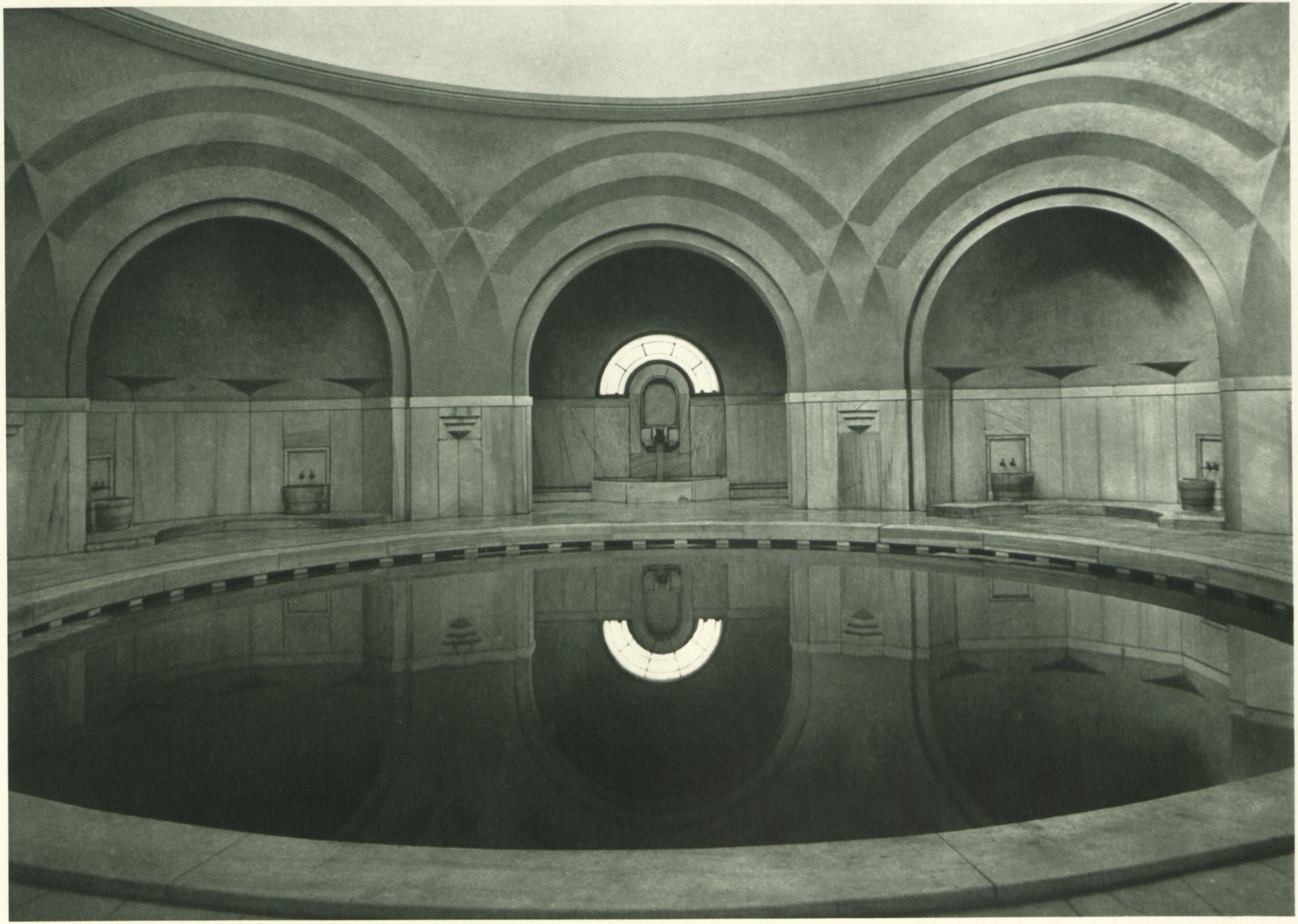
Städte und Landschaft

Bursa'da sabah

Bursa sous la brume du matin
Bursa in the morning-fog
Bursa im Morgennebel

Çelikpalas (Bursa)

L'Hôtel des thermes Çelikpalas à Bursa
Hotel of the new Iron Thermal Baths at Bursa
Hotel des neuen Eisenthermalbades in Bursa



Çelikpalas kaplıcası (Bursa)

Les thermes de Çelikpalas à Bursa
The new Iron Thermal Baths at Bursa
Das neue Eisenthermalbad in Bursa

Çelikpalastan bakış (Bursa)

Vue de Çelikpalas sur Bursa
View from the new Thermal Baths at Bursa
Blick vom neuen Thermalbad in Bursa

Yalova kaplıcaları

Thermes à eau sulfurée à Yalova
Sulphur Thermal Baths at Yalova
Schwefelthermalbad Yalova

Yalova'da otel

Un hôtel des thermes à eau sulfurée à Yalova
An Hotel near the Sulphur-Thermal Baths at Yalova
Ein Hotel im Schwefelthermalbad Yalova

Yeşil Yalova

Environs de la Verte Yalova
Surroundings of the Green Yalova
Umgebung des grünen Yalova

Tarsus'da şelâle

Cascade près de Tarsus
Waterfalls near Tarsus
Wasserfall bei Tarsus

Toroslarda bir köy değirmeni

Un Moulin de village dans les montagnes du Taurus
A Village Mill in the Taurus Mountains
Dorfmühle im Taurusgebirge

Çoruh

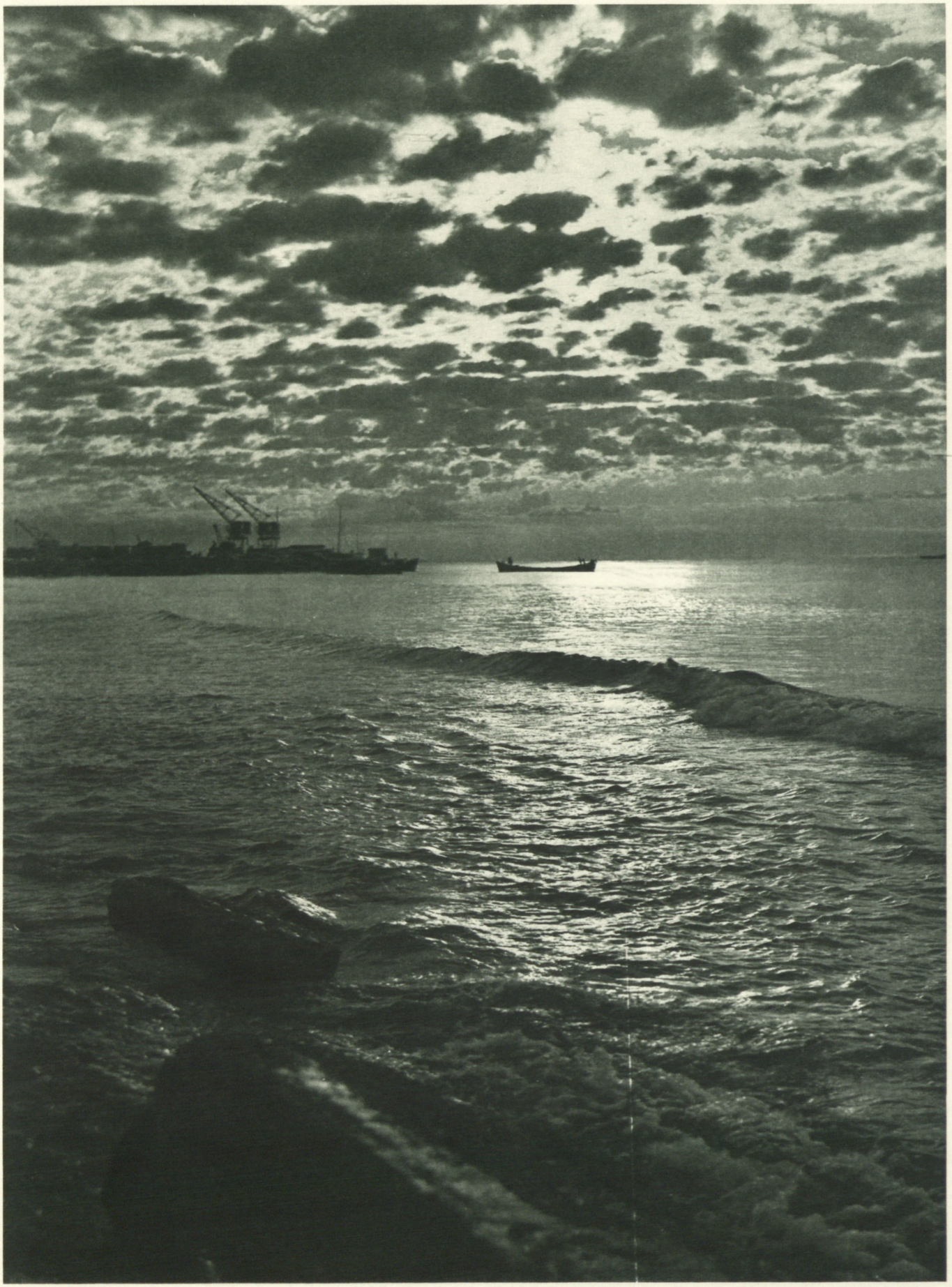
Sur le fleuve Çoruh
In the River Çoruh
Im Flusse Çoruh

Beyşehir gölü

Le Lac de Beyşehir
Inland lake near Beyşehir
Binnensee bei Beyşehir

Giresun limanı

Le port de Giresun, la ville des noisettes
The Port of Giresun, the Hazelnut Town
Der Hafen von Giresun, der Haselnußstadt



Mersin'de akşam

Tombée du soir près de Mersin
Evening at Mersin
Abendstimmung bei Mersin

Balık ağları

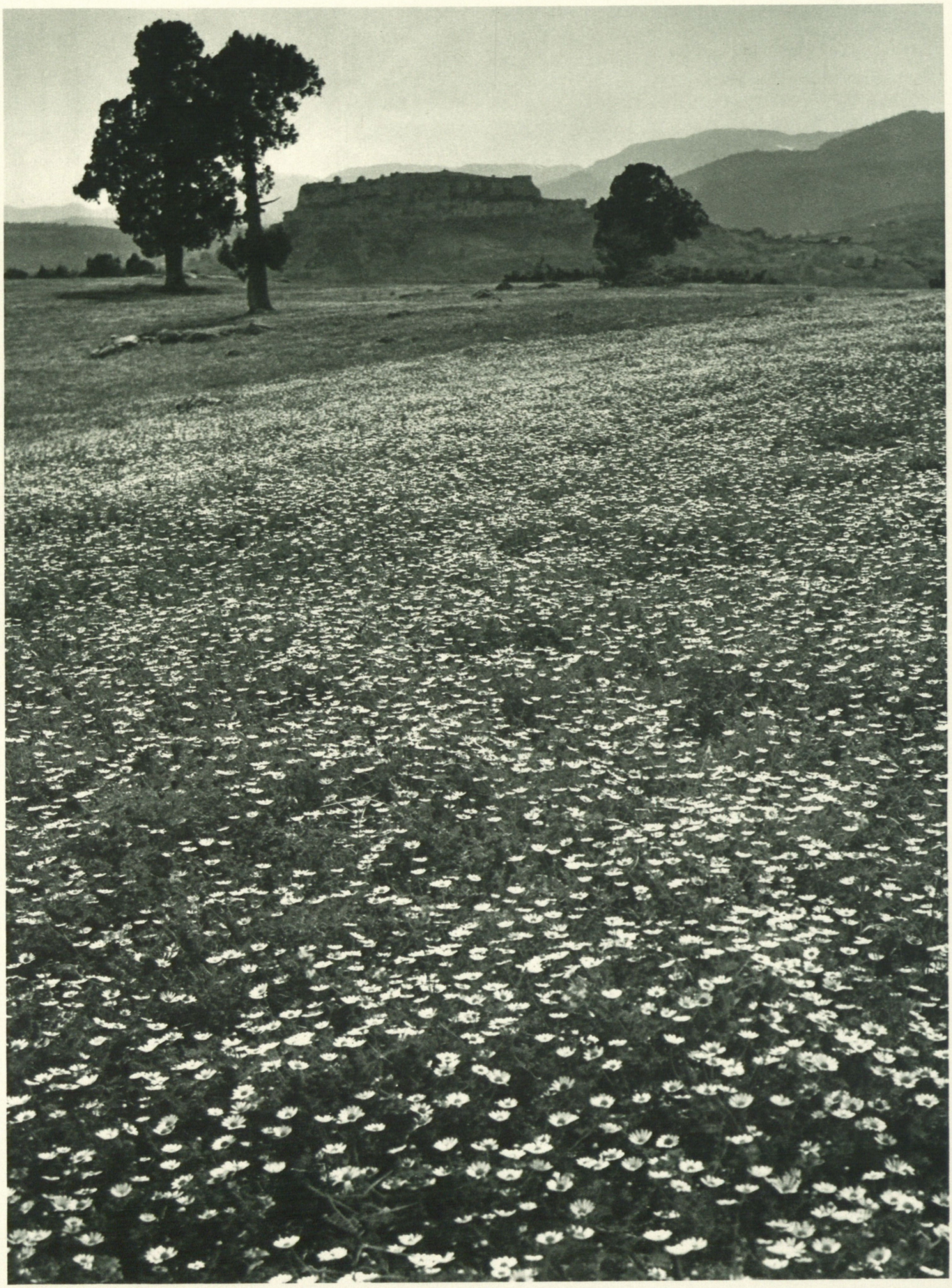
Filets de pêcheurs près de Sinop, sur les bords de la mer Noire
Fishing-Nets near Sinop on the Black Sea
Fischernetze bei Sinop am Schwarzen Meer

Ağrının eteğinde harman

Travaux agricoles au pied de l'Ararat
Harvest on the foot of the Ararat
Ernte am Fuße des Ararat

Namrun yaylası (Toros)

Le haut-plateau de Namrun, dans les montagnes du Taurus
The Namrun Plateau in the Taurus Mountains
Hochplateau Namrun im Taurusgebirge

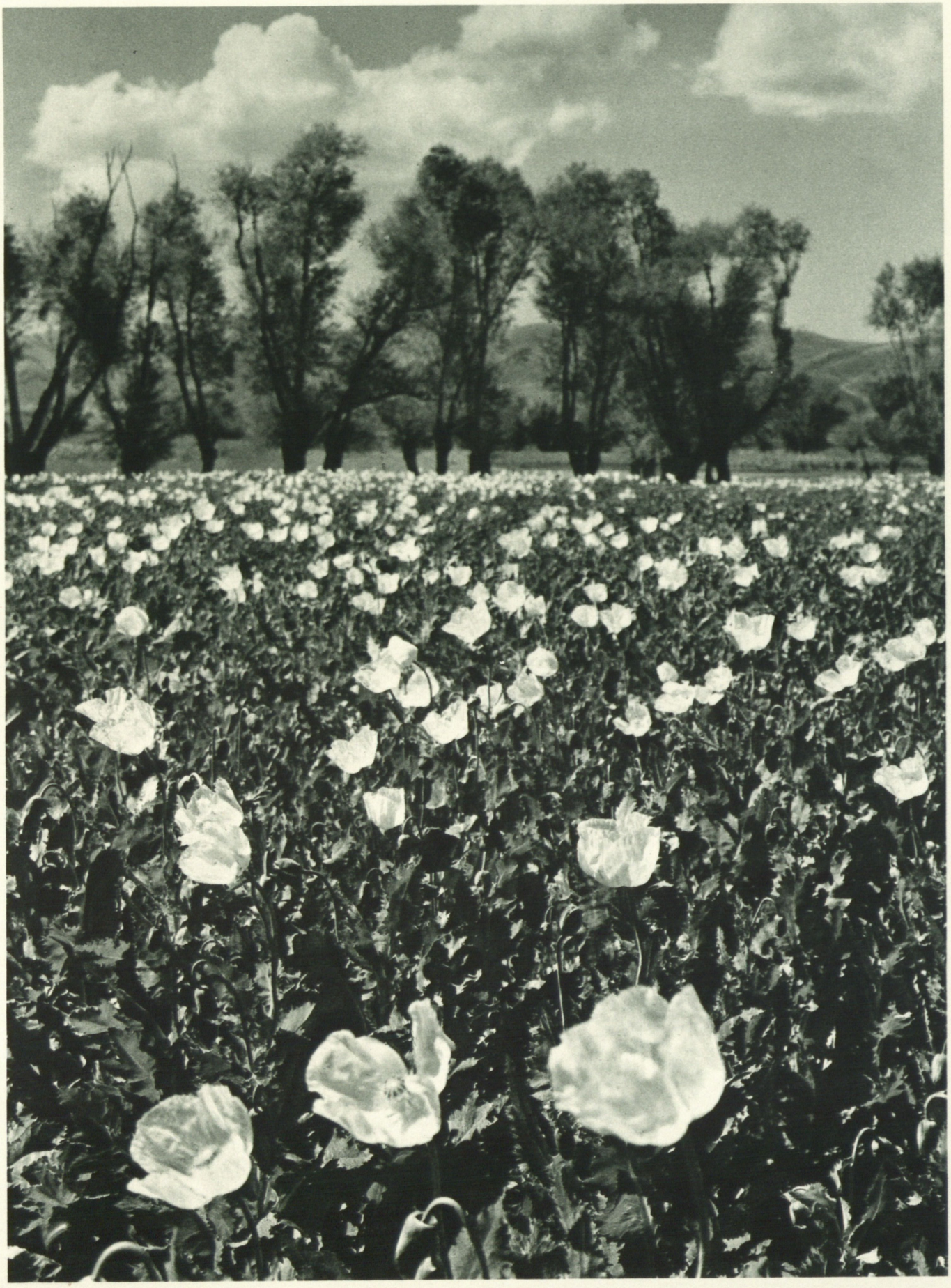


Namrun yaylasında bahar

Le printemps sur le haut-plateau de Namrun dans le district du Taurus
Spring on the Namrun Plateau in the Taurus District
Frühling im Hochplateau Namrun im Taurusgebiet

Kar ve bahar (Malatya)

Paysages printanniers et hivernaux près de Malatya
Spring and Winter Scenes near Malatya
Frühling und Winter bei Malatya



Haşhaş tarlası (Afyon)

Champs de pavot près d'Afyon
Poppy-Fields near Afyon
Mohnfeld bei Afion

Pamukkale

Dépôts calcaires près de Pamukkale
Calcareous Deposits near Pamukkale
Kalkablagerungen bei Pamukkale

Doğu Anadolu'dan

Paysages de montagnes dans l'Anatolie Orientale
Mountain Landscape in Eastern Anatolia
Berglandschaft im Osten Anatoliens

Kars-Artvin arasında bir manzara

Paysage caractéristique entre Kars et Artvin
Typical Landscape and Farms between Kars and Artvin
Typische Landschaft und Bauernhäuser zwischen Kars und Artvin

D

Arkeoloji ve ar

Archéologie et art

Archæology and Art

Archäologie und Kunst

Arkeoloji müzesi (Istanbul)

Le Musée archéologique d'Istanbul
The Archæological Museum (Istanbul)
Archäologisches Museum (Istanbul)

Afrodit ve Efeb (Arkeoloji müzesi, İstanbul)

Aphrodite et Ephèbe (Musée archéologique, Istanbul)
Aphrodite and Ephebus (Archæological Museum, Istanbul)
Aphrodite und Ephebus (Archäologisches Museum, Istanbul)

İskenderin lâhdi. Arka plânda ağlıyan kadınların lâhdi
(Arkeoloji müzesi, İstanbul)

Sarcophage d'Alexandre le Grand. Dans le fond sarcophage des pleureuses (Musée archéologique, Istanbul)

Sarcophagus of Alexander the Great. In the background the Sarcophagus of the Weeping Women (Archæological Museum, Istanbul)

Sarkophag Alexanders des Großen. Im Hintergrund Sarkophag der weinenden Frauen (Archäologisches Museum, Istanbul)

Bergama harabeleri

Les ruines de Pergame
The Ruins of Bergama
Die Ruinen von Bergama

Sard

Sardes
Sardes
Sardes

Sard sütunları

Colonnes à Sardes
Columns at Sardes
Säulen in Sardes

Pompeipoli

Pompeipolis
Pompeipolis
Pompeipolis

Urfa

Urfa
Urfa
Urfa

Kızkalesi (Mersin)

Kızkalesi (Mersin)
Kızkalesi (Mersin)
Mädchenschloß (Mersin)

Bir eti eseri

Oeuvre d'art hittite
A Hittite work of art
Hitisches Kunstwerk

Bir eti kabartması

Bas-relief hittite
A Hittite Relief
Hitisches Relief

Bir eti eseri

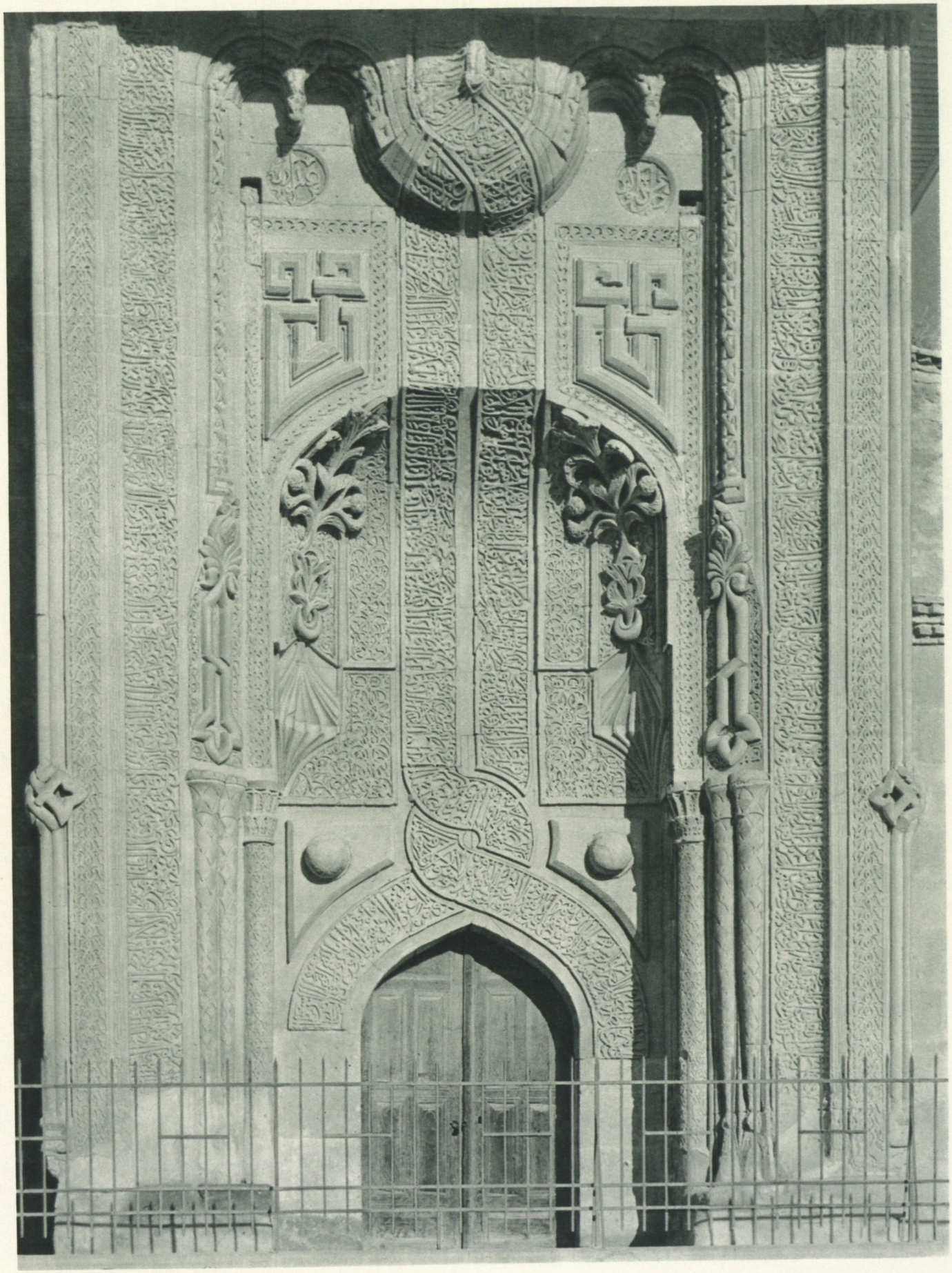
Oeuvre d'art hittite
A Hittite work of art
Hitisches Kunstwerk

Konya'dan

De Konya
From Konya
Aus Konya

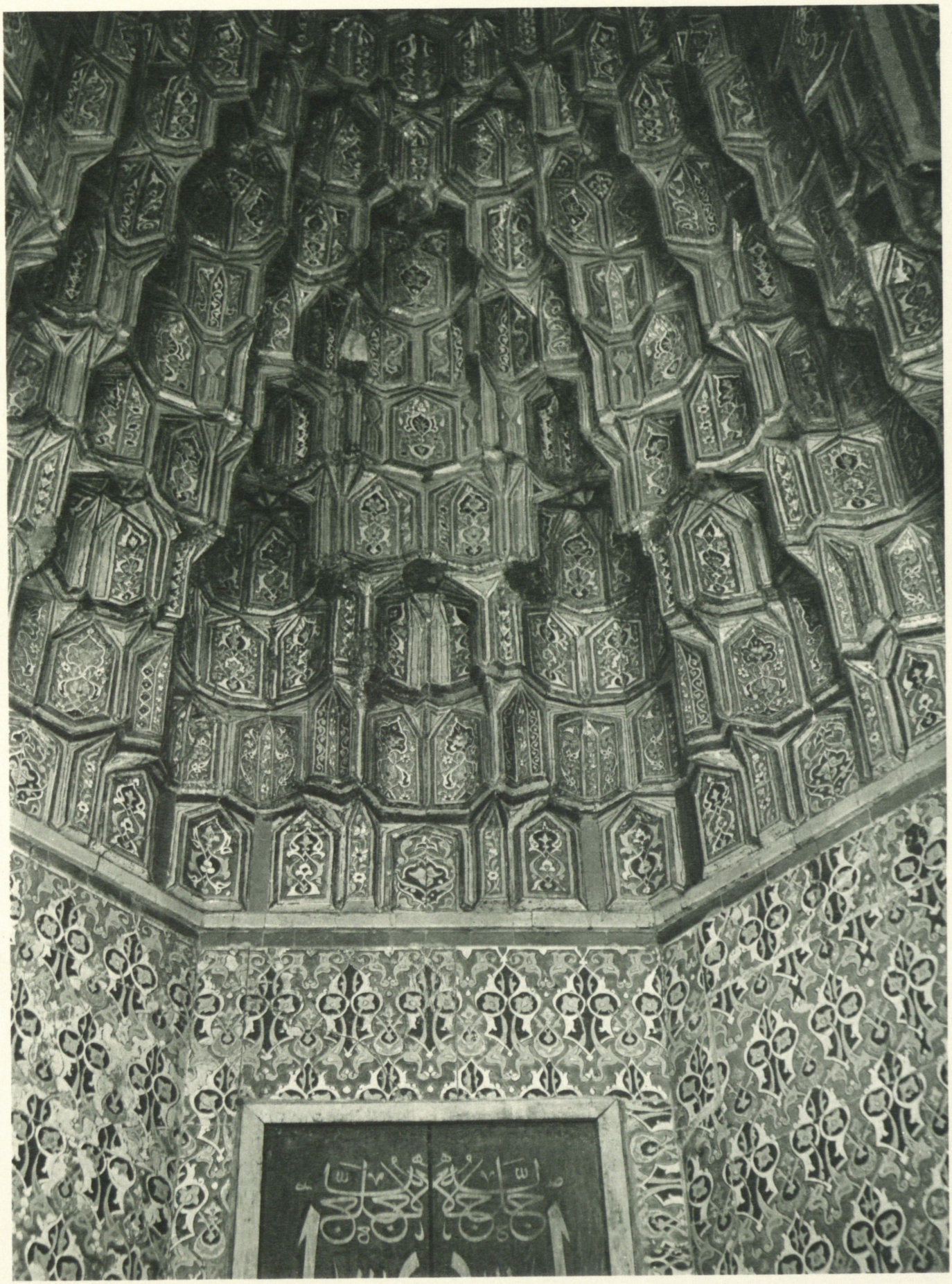
Konyanın Çifte minareleri

Les Doubles Minarets à Konya
The Double Minarets at Konya
Seltschukisches Doppelminarett in Konya



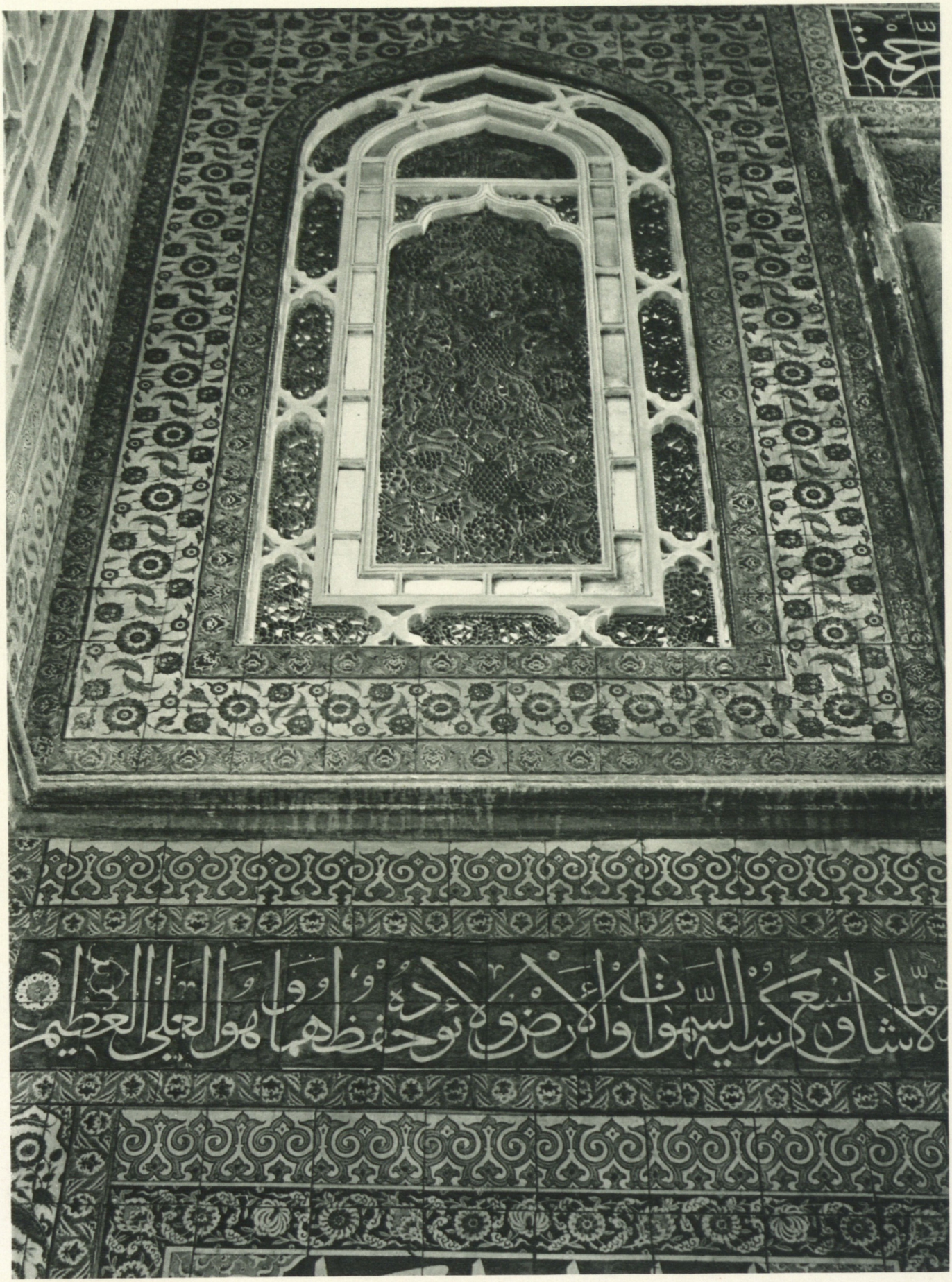
Konya'da bir selçuk türbesinin kapısı

Entrée d'un turbe selçuk à Konya
Entrance to a Selçuk Türbe at Konya
Eingang einer seltschukischen Türbe in Konya



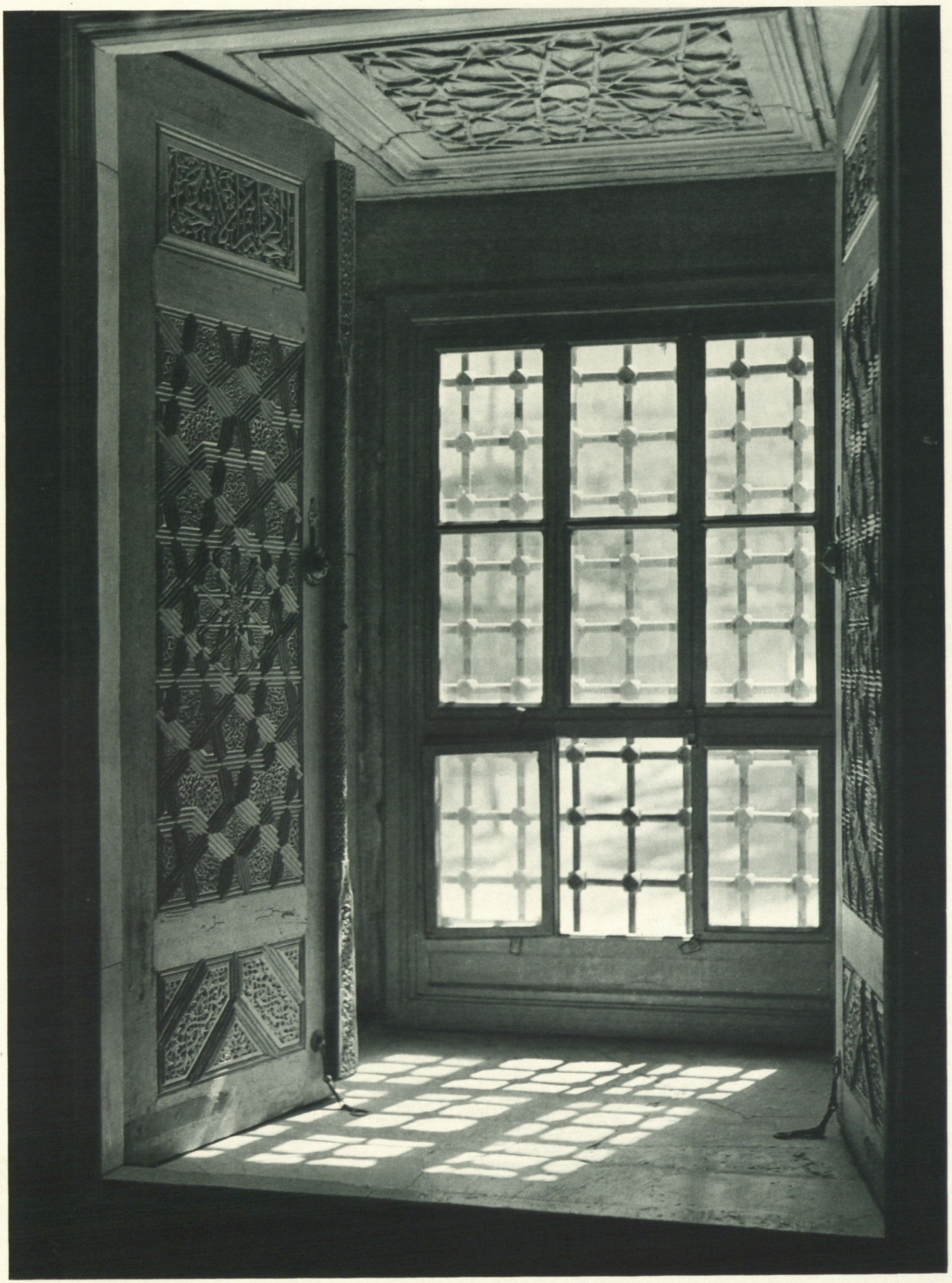
Yeşil camiden

Partie de la Mosquée verte à Bursa
Part of the Dome of the Green Mosque at Bursa
Aus der Grünen Moschee in Bursa



Yeşil caminin çinileri

Faïences de la Mosquée Verte à Bursa
Faiences of the Green Mosque at Bursa
Fayencen der Grünen Moschee in Bursa

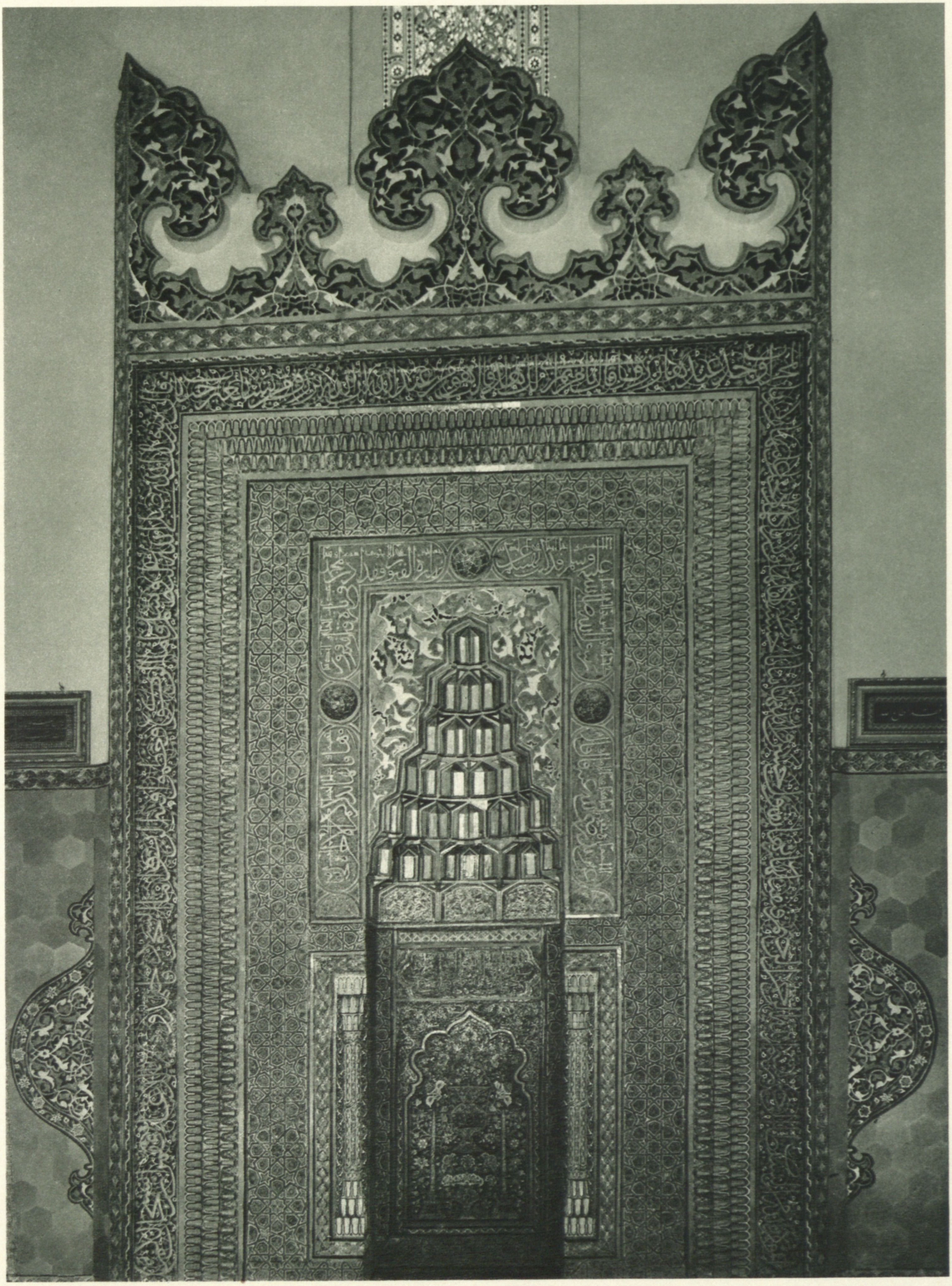


Yeşil caminin penceresi

Une fenêtre de la Mosquée Verte à Bursa
A Window of the Green Mosque at Bursa
Ein Fenster der Grünen Moschee in Bursa

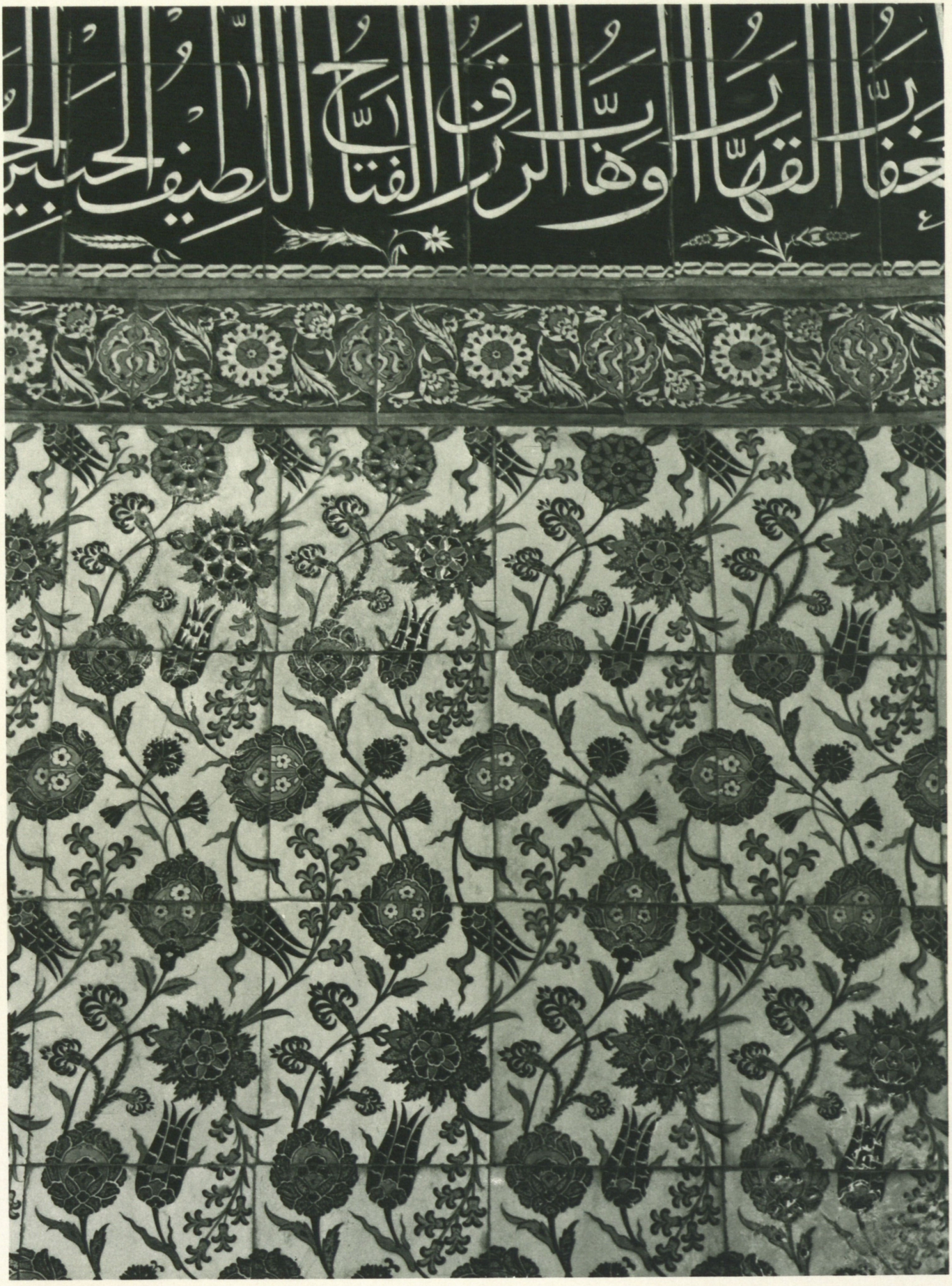
Yeşil türbenin kapısından

Une vue par le péristyle de la Turbe Verte à Bursa
View through the Gate of the Green Türbe at Bursa
Blick durch das Tor der Grünen Türbe in Bursa



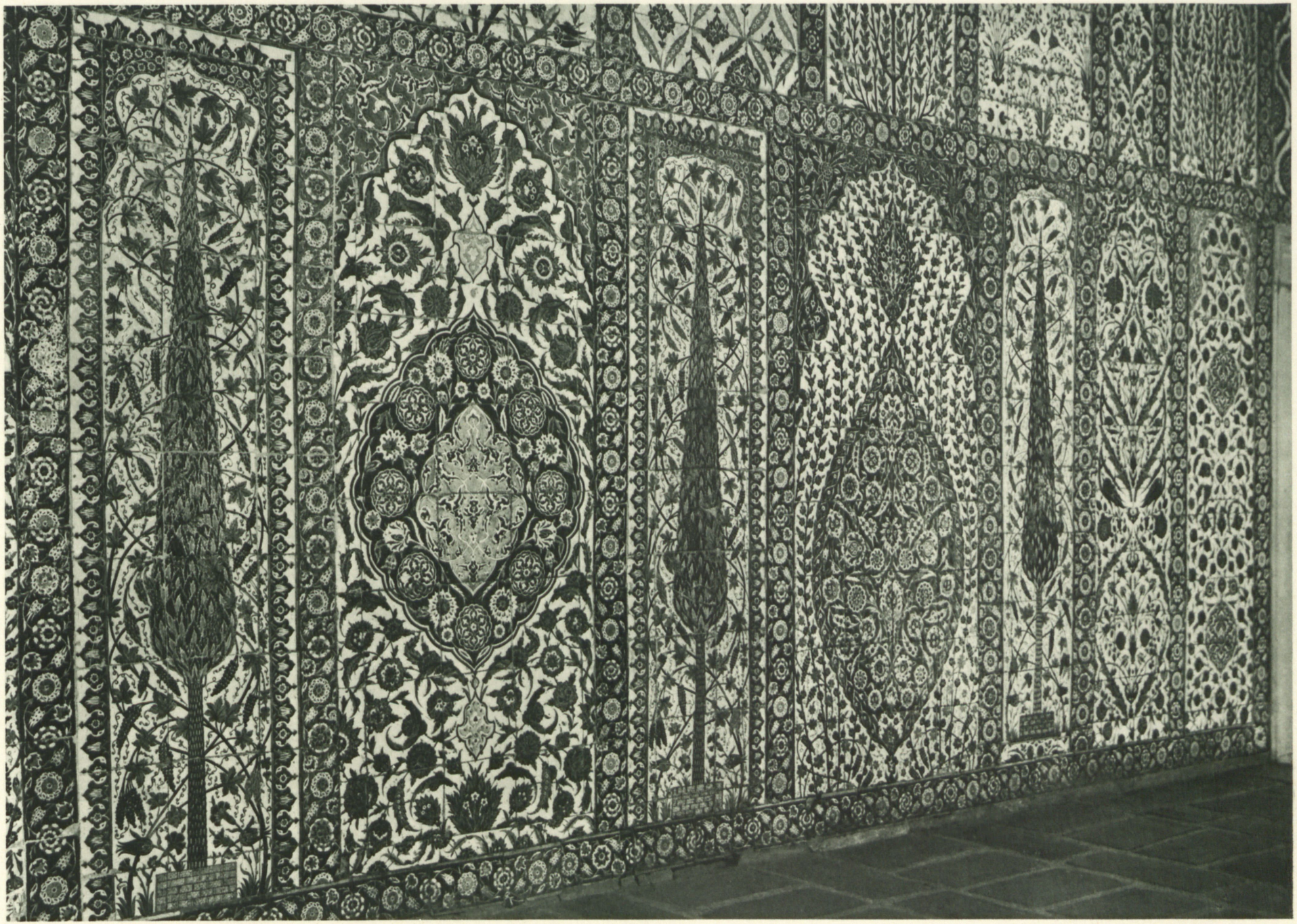
Yeşil türbeden

Un coin du Turbe Vert à Bursa
Part of the Green Türbe at Bursa
Teilansicht aus der Grünen Türbe in Bursa



Mavi çiniler (Bursa)

Faïences bleues à Bursa
Blue Faiences at Bursa
Blaue Fayencen in Bursa



Sultan Ahmed camiindeki çiniler

Faïences de la Mosquée Sultan Ahmet
Faiences of the Mosque Sultan Ahmet
Fayencen der Moschee Sultan Ahmet

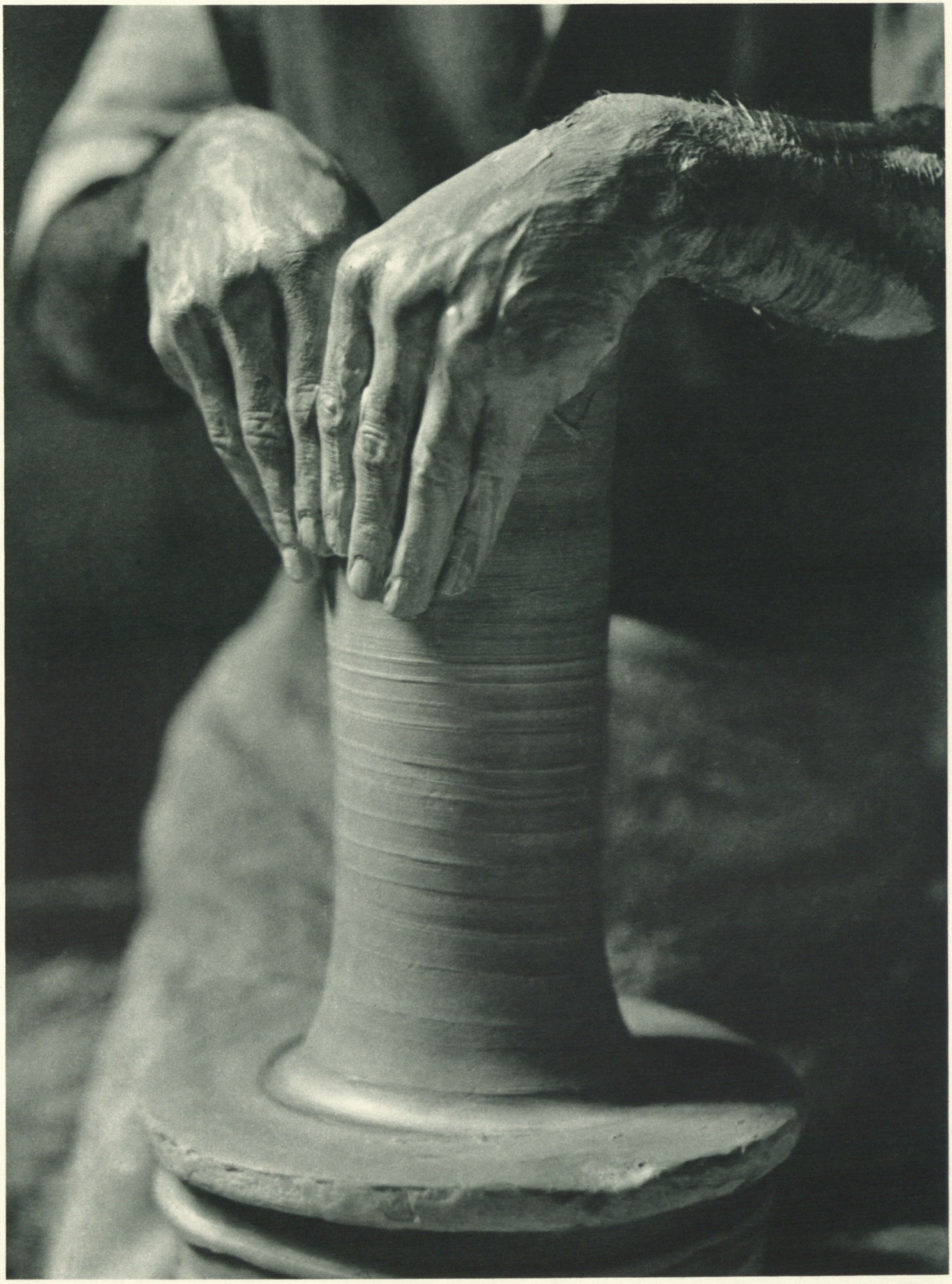
E

Ekonomi ve inşa

Economie et Construction

Economy and Constructive Work

Wirtschaft und Aufbau



Çinicilik (Kütahya)

Industrie de la faïence à Kütahya
Faience Industry at Kutahya
Fayenceindustrie in Kutahya

Çinicilik (Kütahya)

Industrie de la céramique à Kütahya
Ceramic Industry at Kutahya
Keramikindustrie in Kutahya

Çinicilik (Kütahya)

Industrie de la céramique à Kütahya
Ceramic Industry at Kutahya
Keramikindustrie in Kutahya

Sömikok fabrikası (Zonguldak)

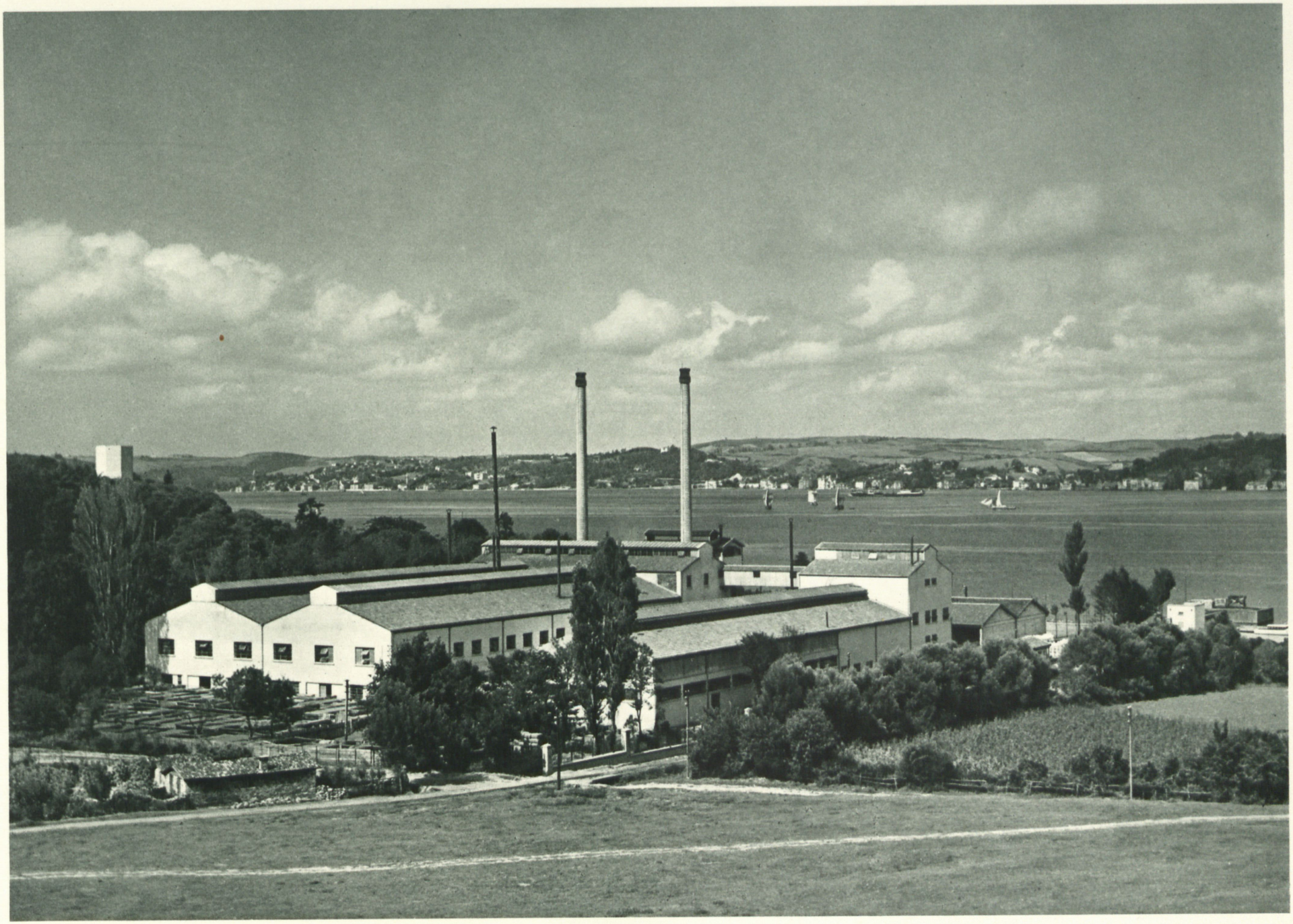
Fabrique de semi-coke à Zonguldak
Semi-Coke Works at Zonguldak
Halbkoksfabrik Zonguldak

Sömikok fabrikası (Zonguldak)

La Fabrique de semi-coke à Zonguldak
Semi-Coke Works at Zonguldak
Halbkoksfabrik in Zonguldak

Devlet demiryollarının tamir atelyeleri (Eskişehir)

Atelier de réparation des locomotives à Eşkisehir
Engine Repair Shops at Eskishehir
Lokomotivreparaturwerkstätte in Eskischehir

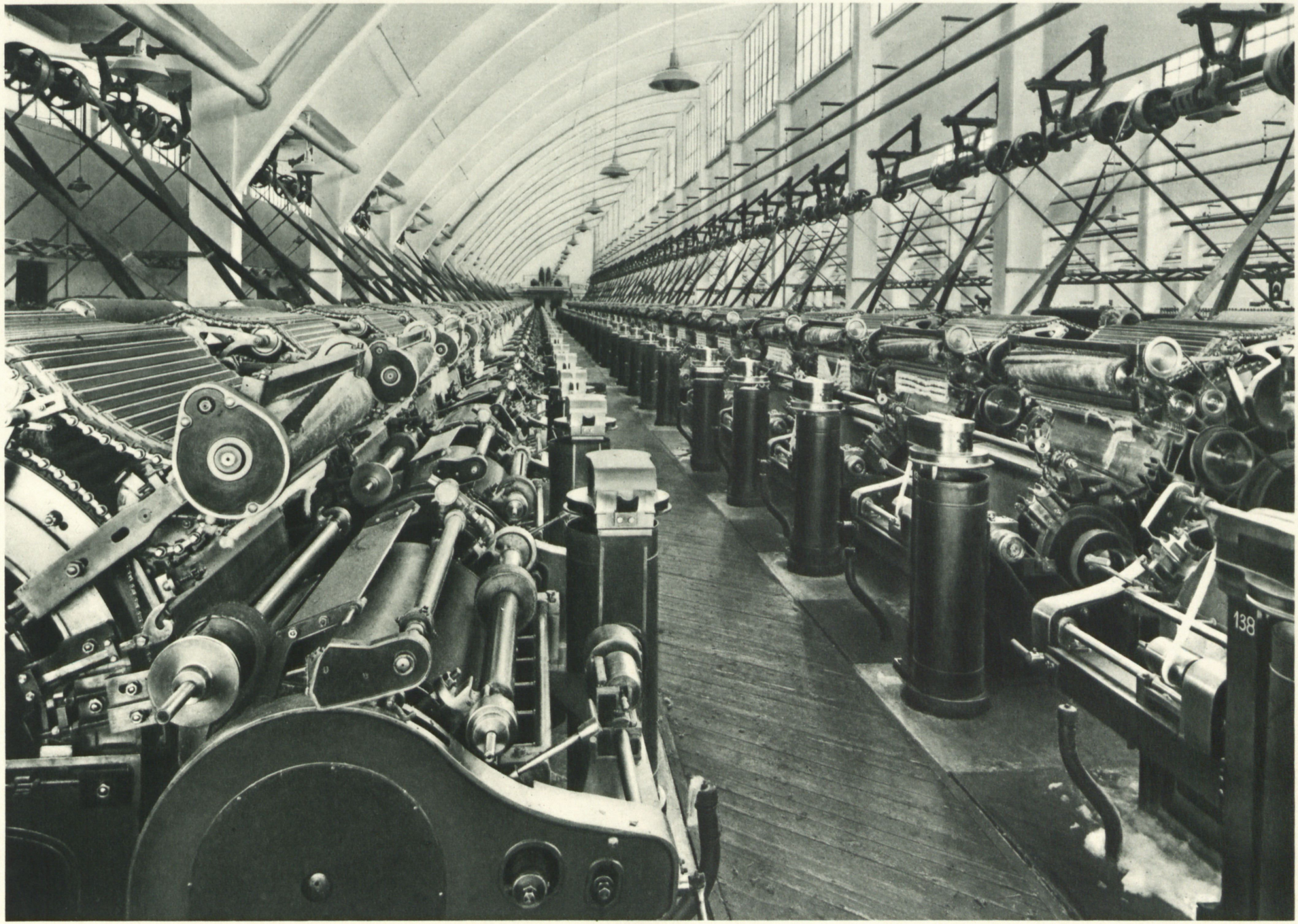


Cam fabrikası (Paşabahçe-İstanbul)

Fabrique de verrerie (Paşabahçe-Istanbul)
Glass Works (Paşabahçe-Istanbul)
Glasfabrik (Paşabahçe-Istanbul)

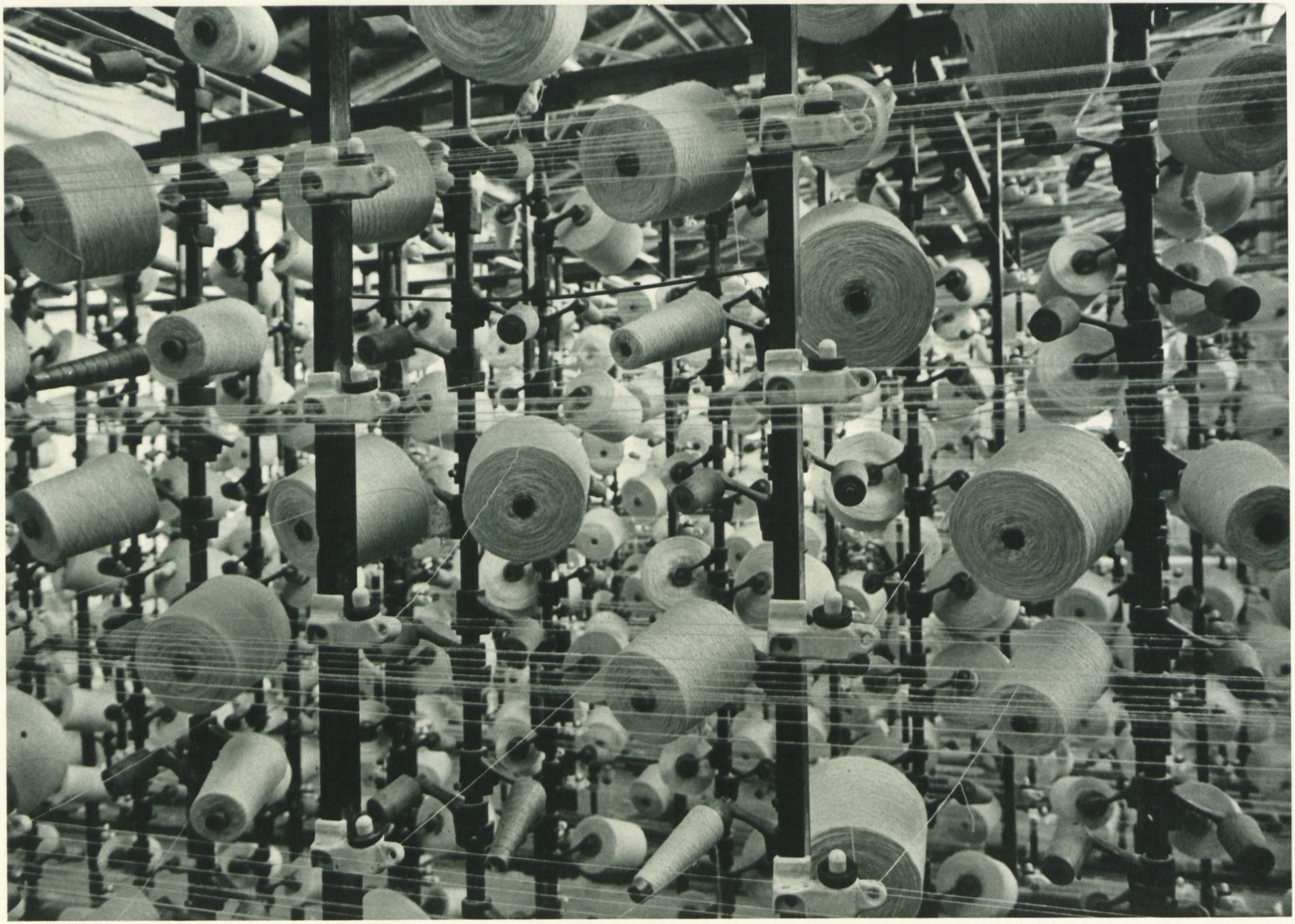
Pamuklu kombinası (Kayseri)

Combinat textile de Kayseri
The Factory of Cotton Works at Kayseri
Baumwollkombinat bei Kayseri



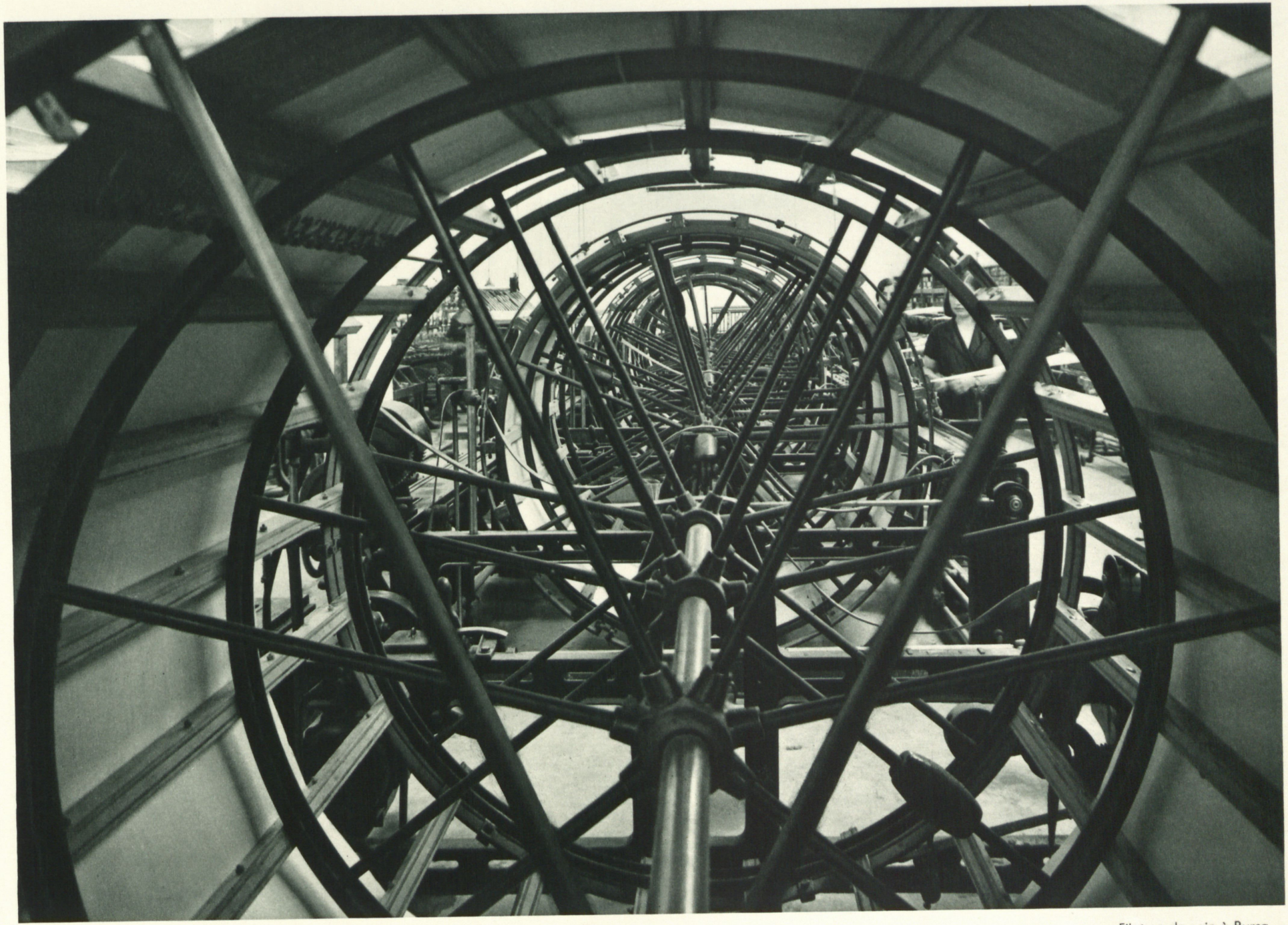
Pamuk kombinası (Kayseri)

Combinat textile de Kayseri
The Factory of Cotton Textile Works at Kayseri
Baumwolltextilkombinat in Kayseri



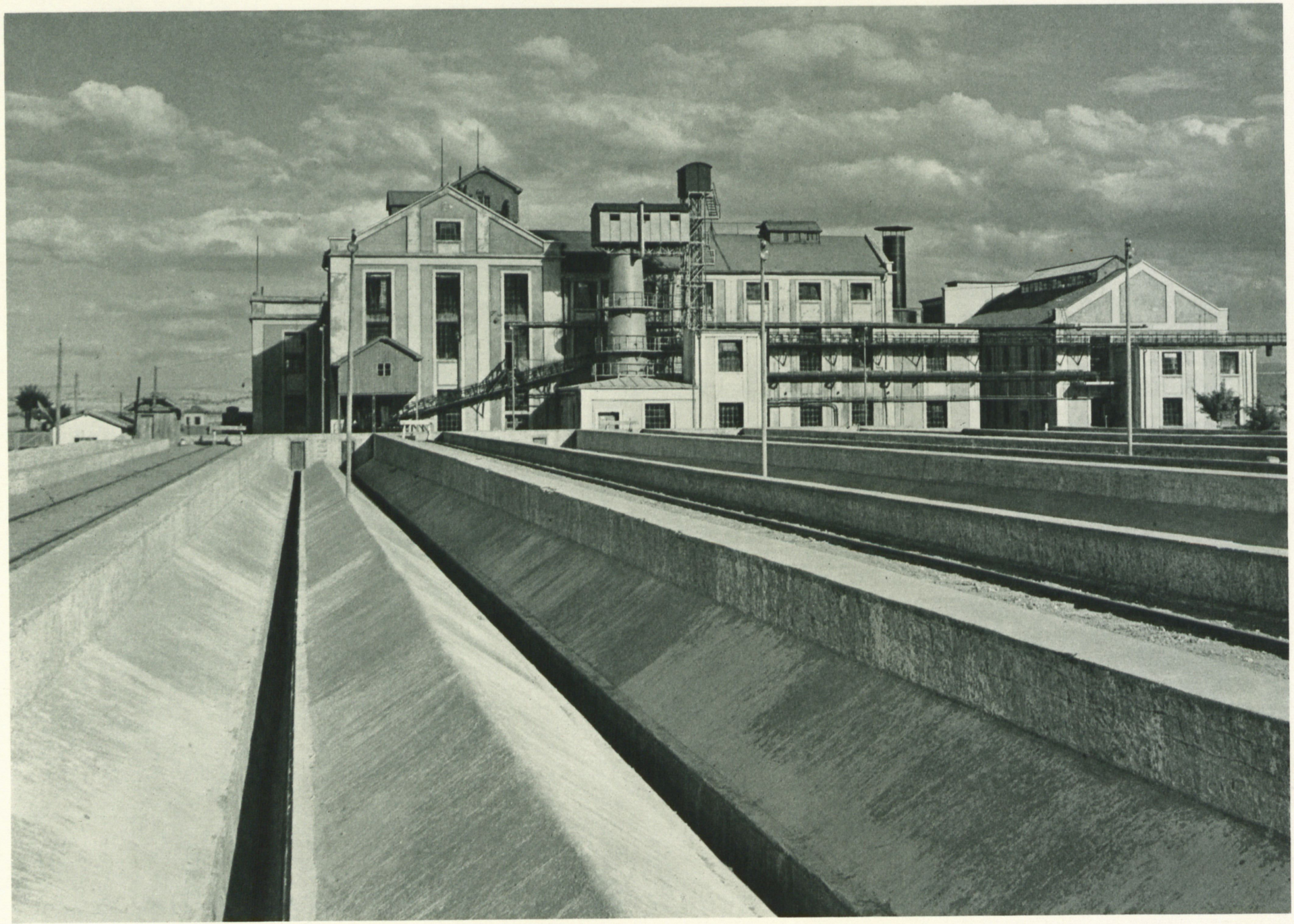
Pamuklu fabrikası (Adana)

Filature de coton à Adana
Cotton Spinning Mill at Adana
Baumwollspinnerei in Adana



İpekli fabrikası

Filature de soie à Bursa
Silk Spinning Mill at Bursa
Seidenspinnerei



Uşak şeker fabrikası

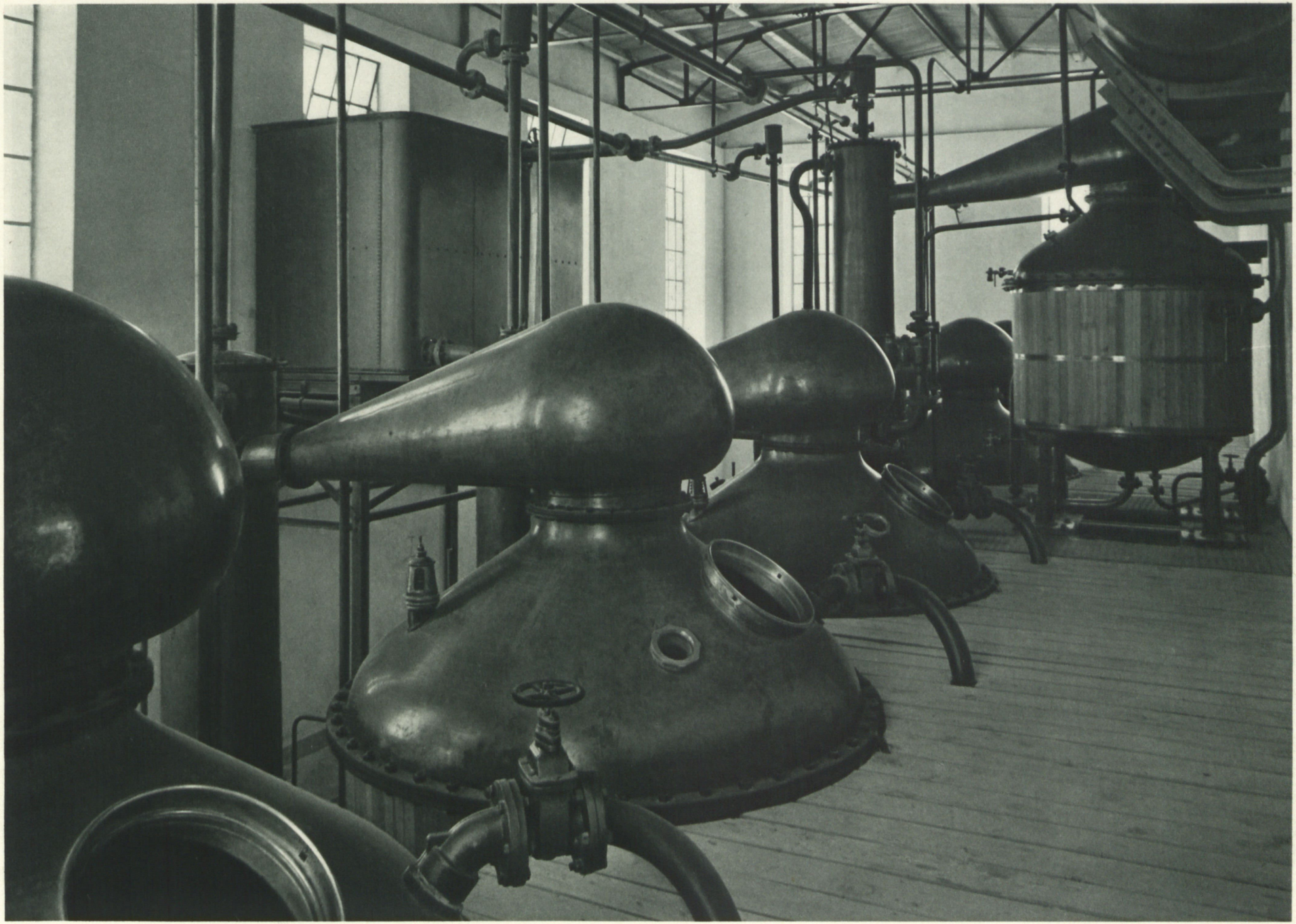
Raffinerie de sucre d'Uşak
Sugar Refinery at Uşak
Zuckerfabrik Uşak

Şeker çuvalları (Eskişehir fabrikası)

Sucre cristallisé dans la raffinerie d'Eskişehir
Sugar in Crystals at the Sugar-Refinery at Eskishehir
Kristallzucker der Zuckerfabrik Eskischehir

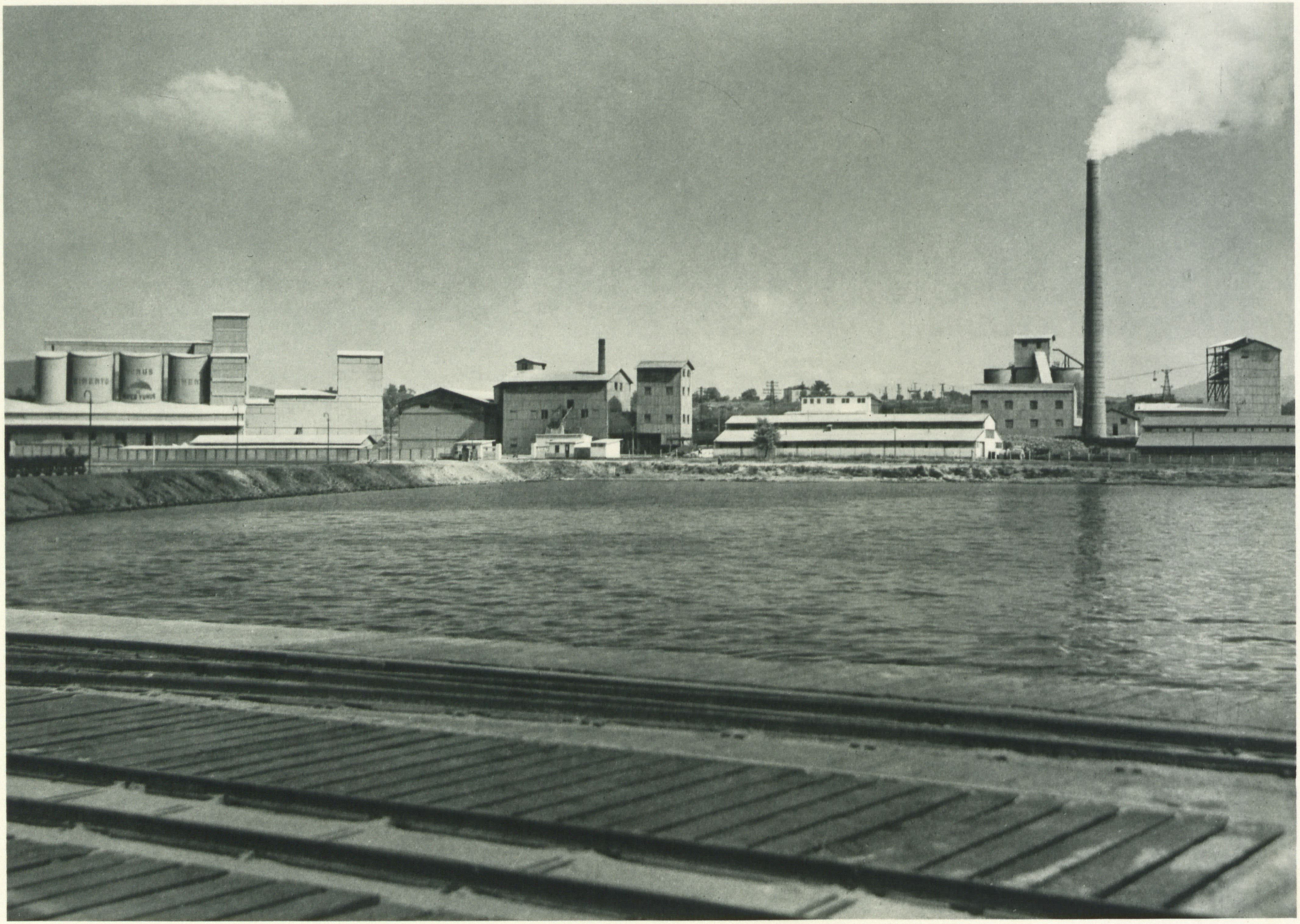
Deri ve kundura fabrikası (Beykoz-İstanbul)

Tannerie de Beykoz-Istanbul
Leather and Shoe Factory (Beykoz-Istanbul)
Leder- und Schuhfabrik (Beykoz-Istanbul)



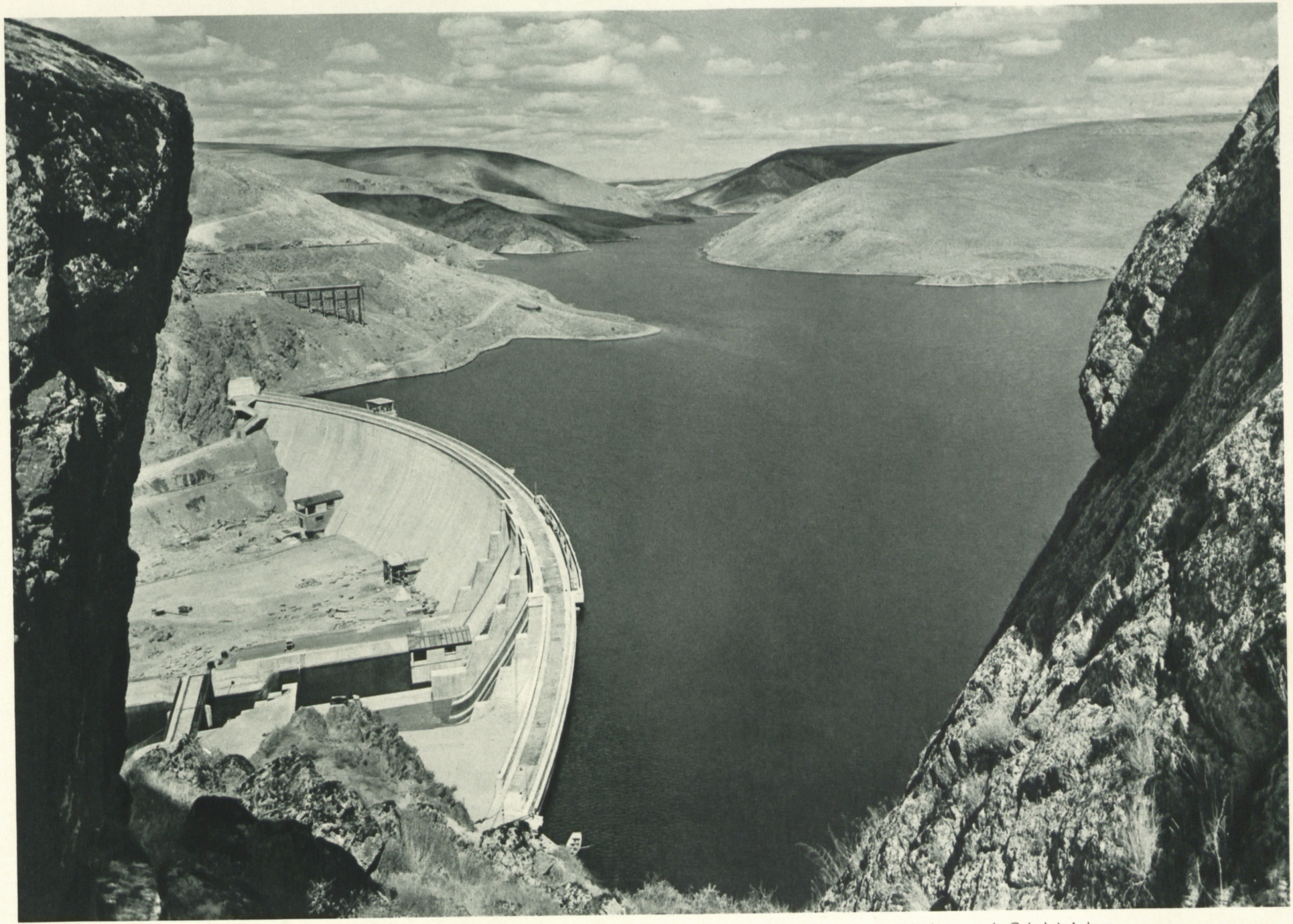
Gülyağı fabrikasının imbikleri (Isparta)

Distillateurs à la fabrique d'essence de rose, Isparta
A Distilling Apparatus of the Works of Oil of Roses at Isparta
Destillatoren der Rosenölfabrik in d'Isparta



Çimento fabrikası (Kartal-İstanbul)

Fabrique de ciment (Kartal-Istanbul)
Cement Works (Kartal-Istanbul)
Zementfabrik (Kartal-Istanbul)



Çubuk barajı (Ankara)

Le barrage de Çubuk à Ankara
The Çubuk Dam across the Valley in the vicinity of Ankara
Die große Talsperre in der Nähe Ankaras

Zonguldak-Bartın yolu

La route de Zonguldak à Bartin
The Zonguldak — Bartin Road
Straße Zonguldak — Bartin

Fırat üstünde büyük köprü

Grand pont sur l'Euphrate
The large Euphrates Bridge
Die große Euphratbrücke

Bir demiryolu köprüsü

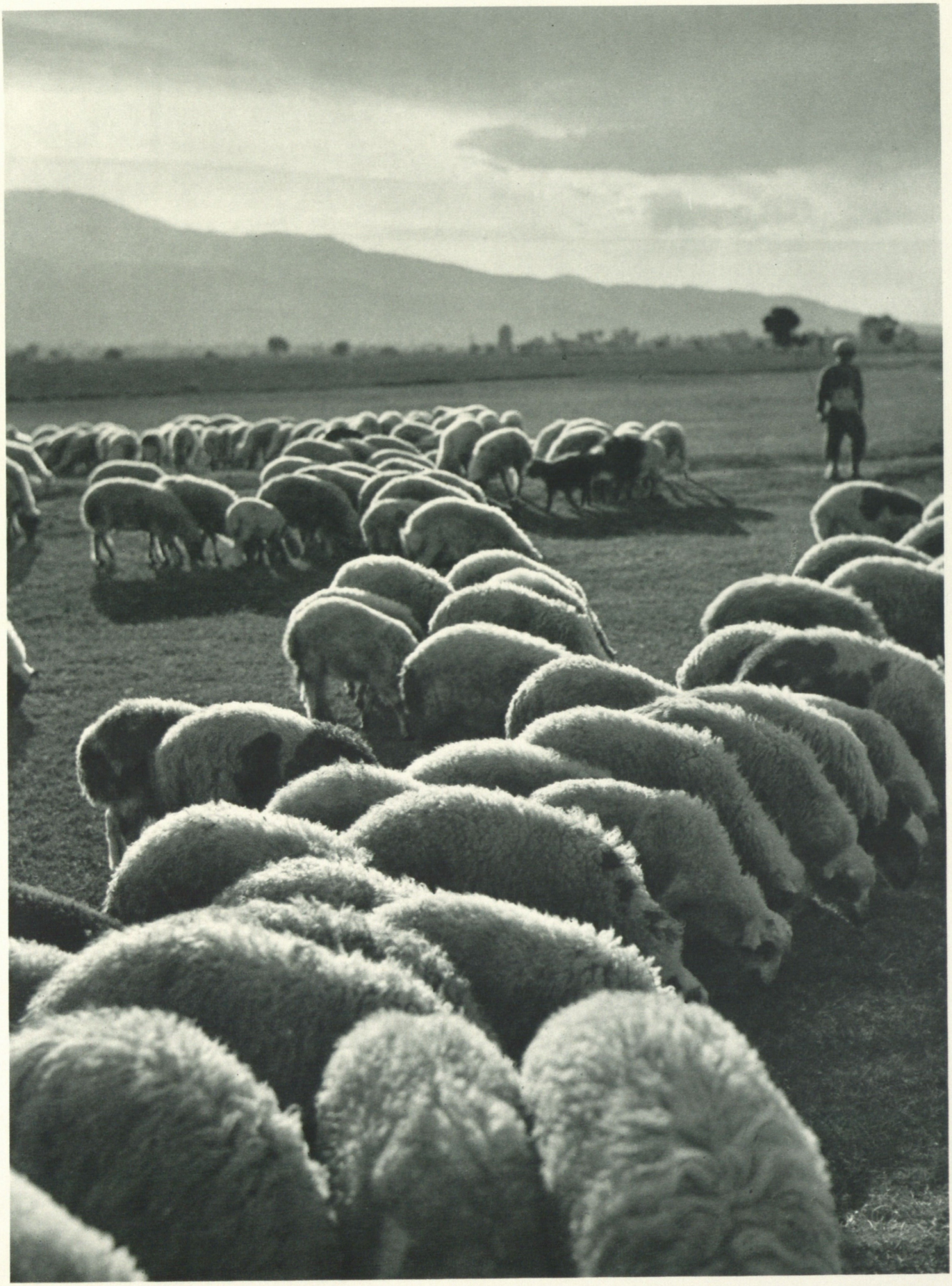
Viaduc pour chemin de fer près d'Adana
A Railway-Bridge near Adana
Eisenbahnbrücke bei Adana

Hayvan ve teknik

L'Animal et la technique
Animal and Technique
Tier und Technik

Toros dağlarında demiryolu

Voie ferrée dans les montagnes du Taurus
Railway in the Taurus Mountains
Der Schienenweg im Taurusgebirge

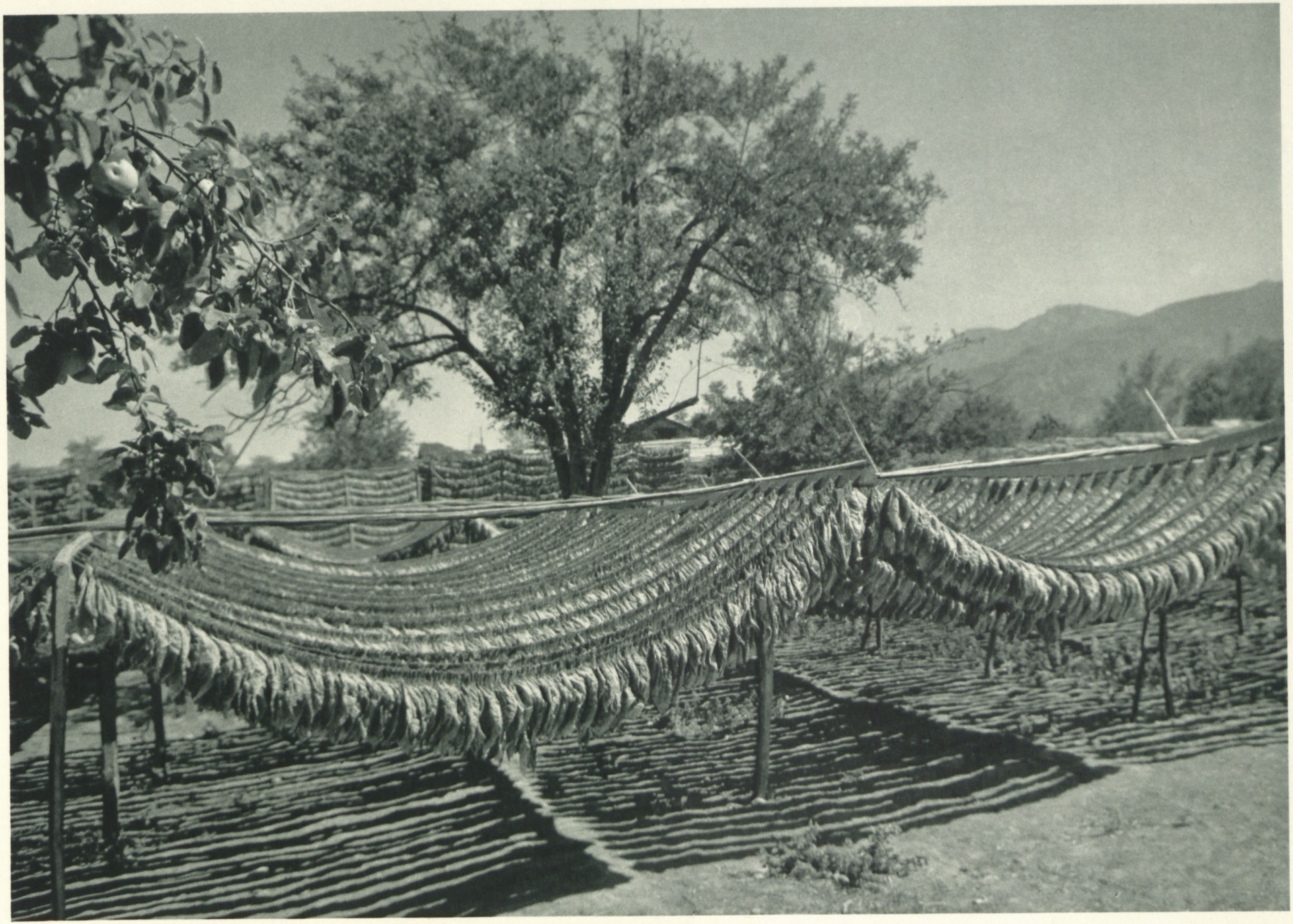


Karaman'ın koyunları

Troupeau de moutons à Karaman
A Flock of Karaman Sheep
Anatolische Fettschwanzschafe

Kars'ın sığır sürüleri

Troupeaux de bœufs à Kars
Herds of Cattle passing through the pasture-grounds of Kars
Viele Rinderherden durchziehen das Grasland von Kars

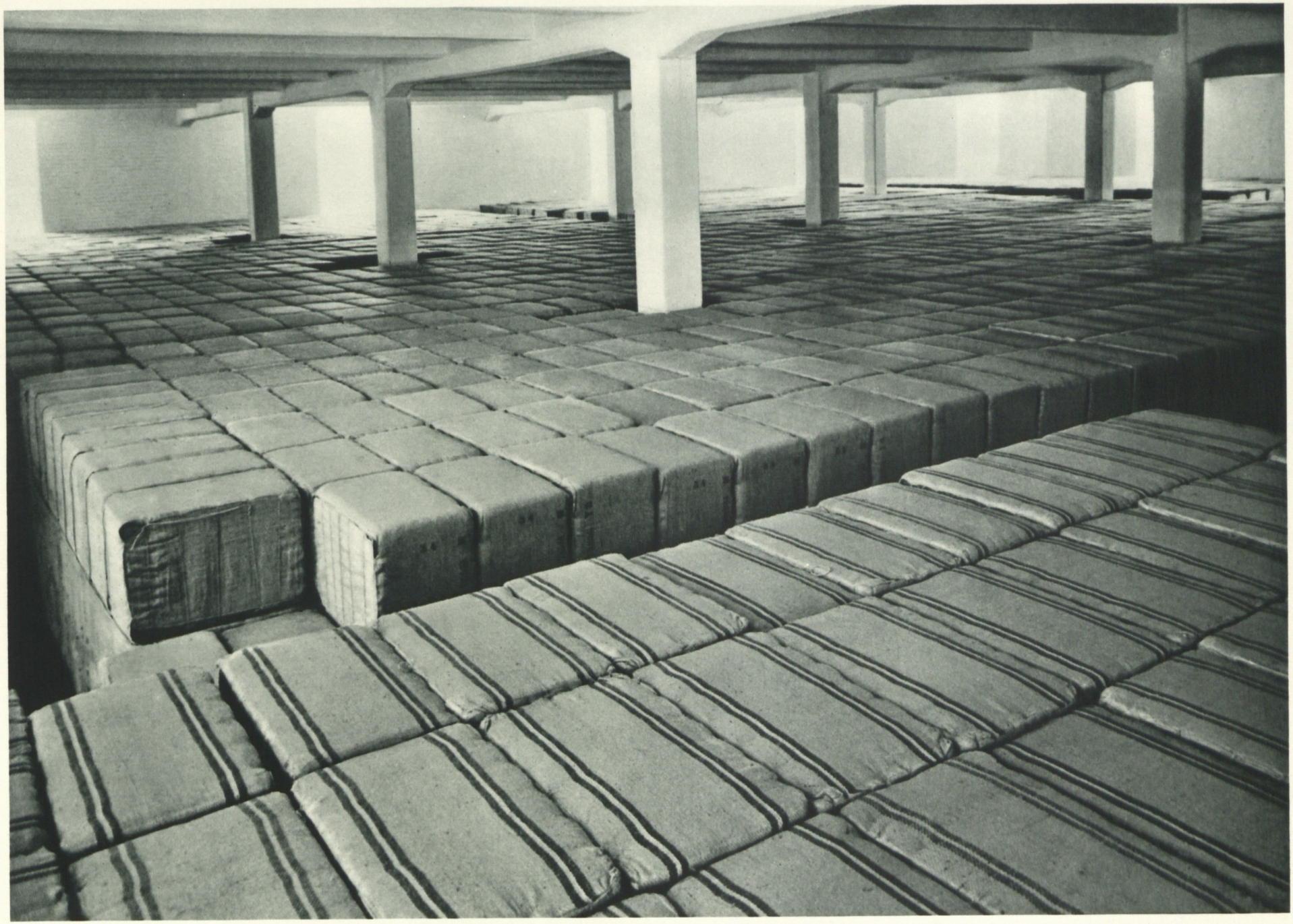


Kuruyan tütün

Séchage du tabac
Drying of tobaco
Tabak wird getrocknet

İzmir'de bir tütün atelyesi

Manufacture de tabac à Izmir
Tobacco Manufacture at Izmir
Tabakmanufaktur in Izmir



İzmir'de bir tütün deposu

Un des nombreux dépôts de tabac à Izmir
One of the many Tobacco Stores at Izmir
Eines der vielen Tabaklager in Izmir

Pirinç

Riz
Rice
Reis

Fıstık ağaçları (Gaziantep)

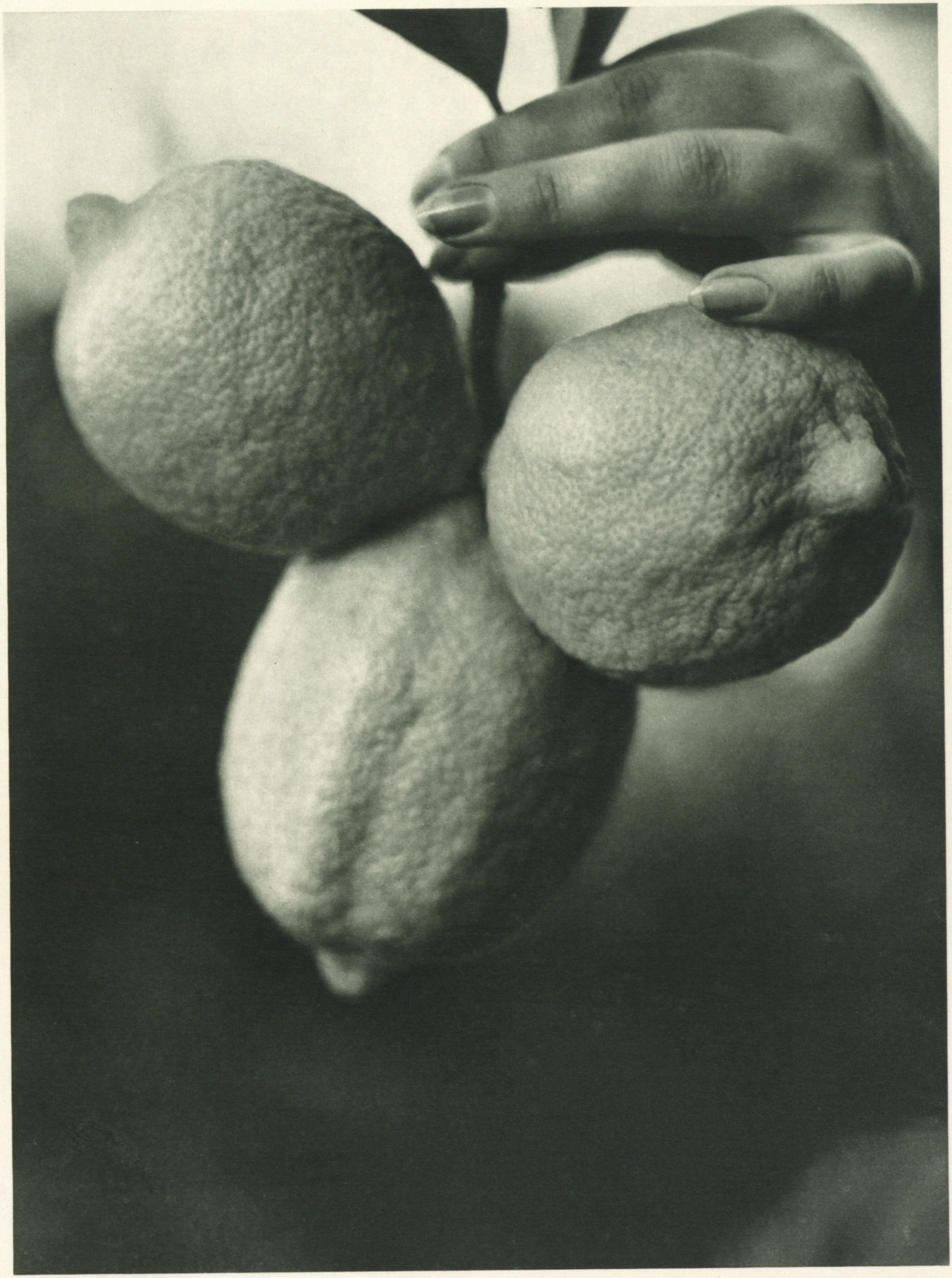
Pistachiers à Gazi-Antep
Pistachio-trees at Gazi-Antep
Pistazienbäume in Gazi-Antep

Fındık dalı

Branche de noisetier
Hazelnut Twig
Haselnußzweig

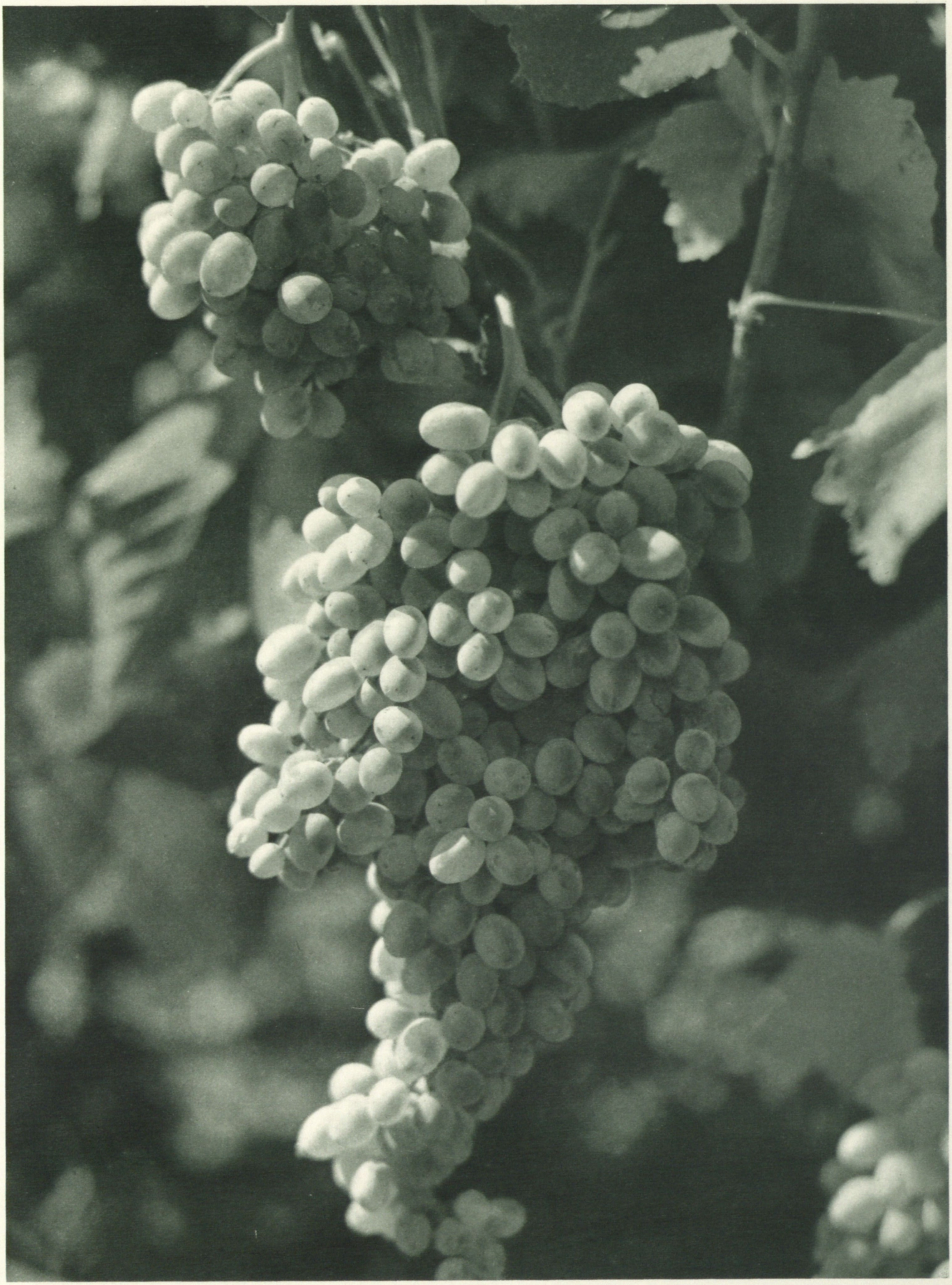
Adana'nın portakal bahçeleri

Plantation d'orangers près d'Adana
An Orange-Garden near Adana
Orangengarten bei Adana



Üç limon

Branche de citronnier
A Lemon Tree Branch
Zitronenzweig

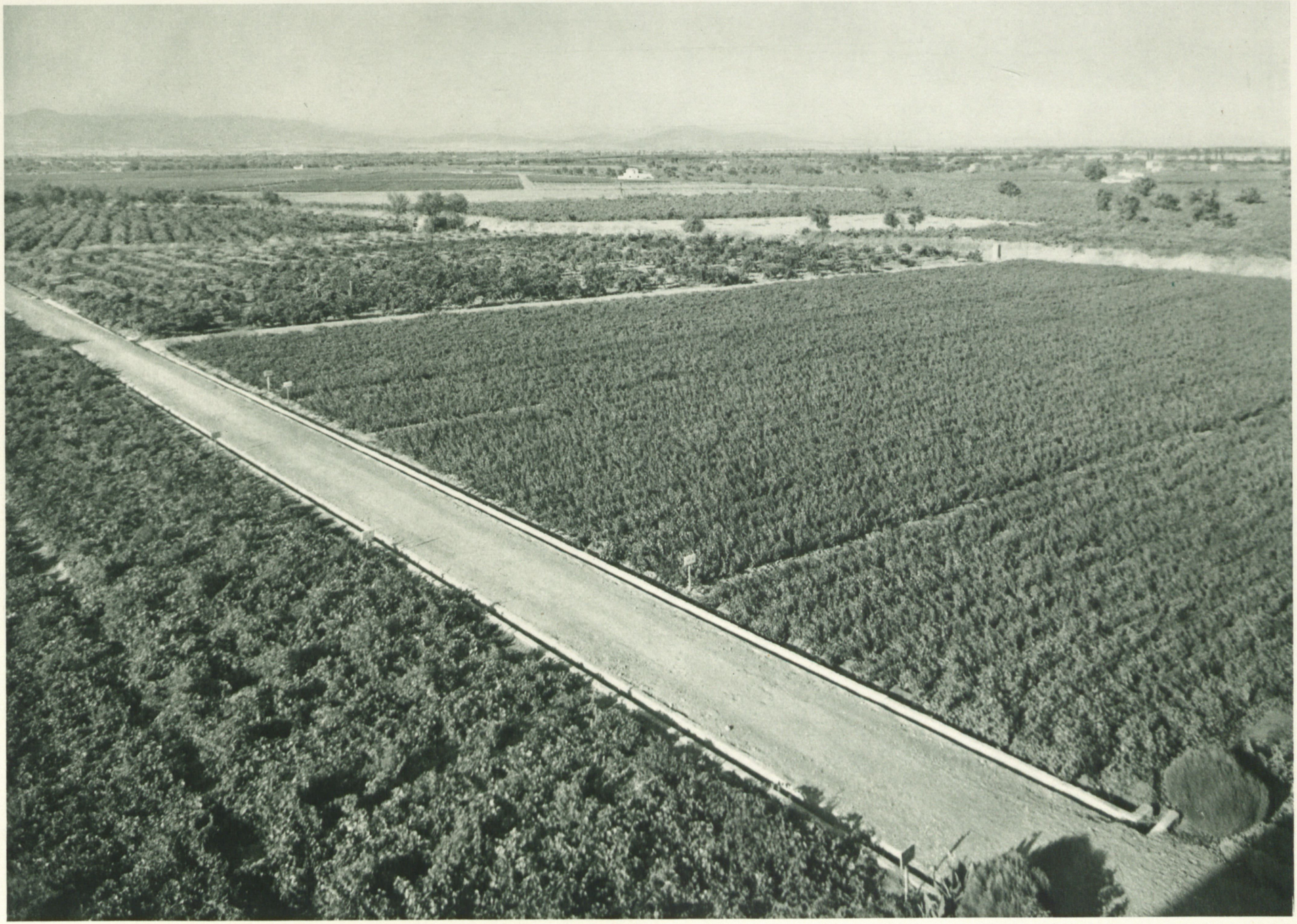


Çekirdeksiz üzüm

Sultanines sans pépins
Stoneless Sultanas
Kernlose Sultaninen

Üzüm sergisi

Séchage des sultanines à Izmir
Izmir Sultanas are being dried
Smyrna-Sultaninen werden getrocknet



Üzüm fidanlığı (Manisa)

Station de culture de plants de vigne à Manisa
Vine-Culture Station at Manisa
Weinstöckezucht in Manisa

İncir bahçeleri (Aydın)

Champs de figuiers à Aydın
The world-famous figs of Aydın
Hier gedeihen die weltberühmten Smyrnafeigen

İncir

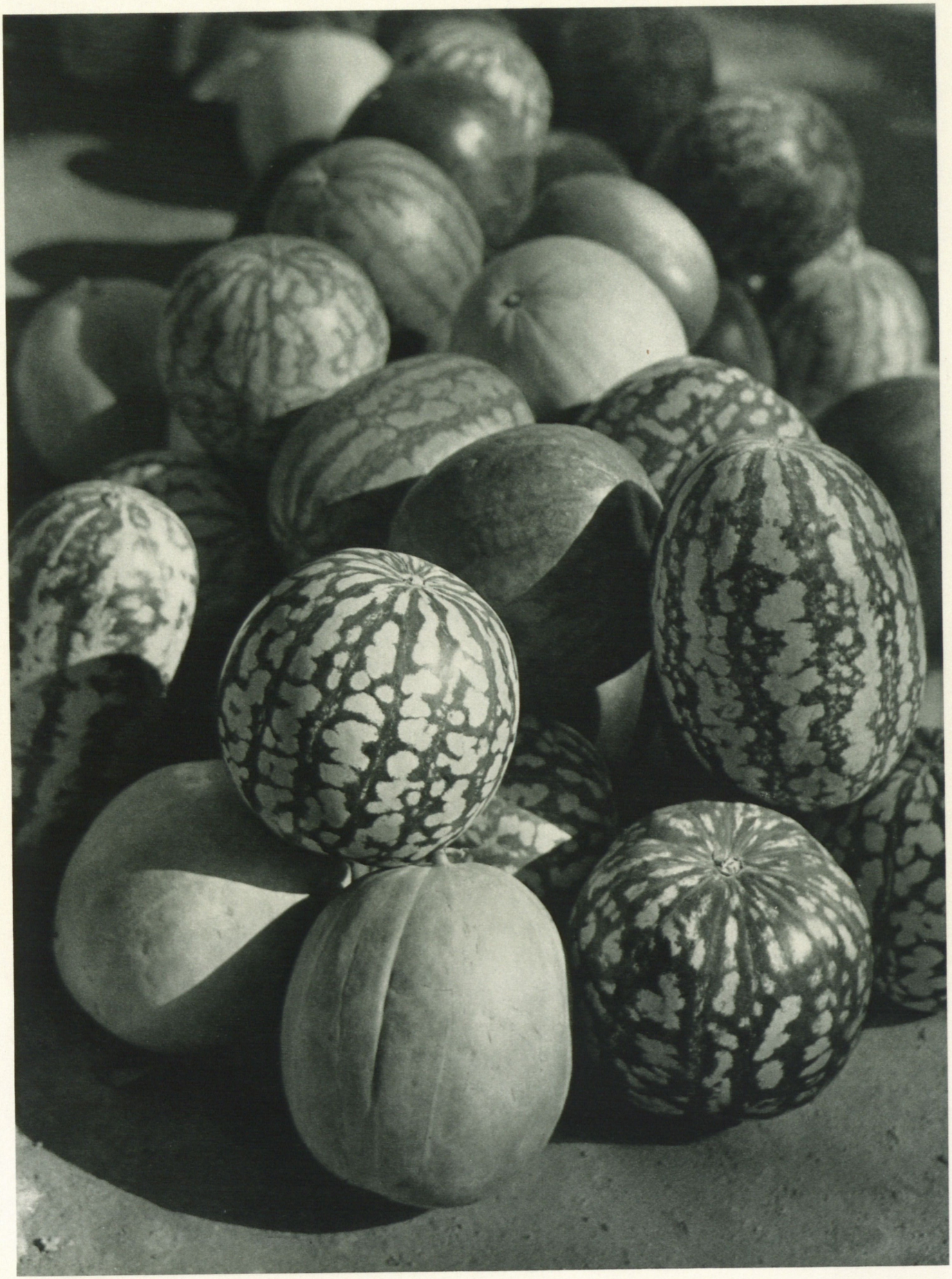
Figues d'Izmir
Figs from Izmir
Smyrnafeigen

Tarsus'da muz

Plantation de bananes à Tarsus
Banana Plantations at Tarsus
Bananenpflanzung in Tarsus

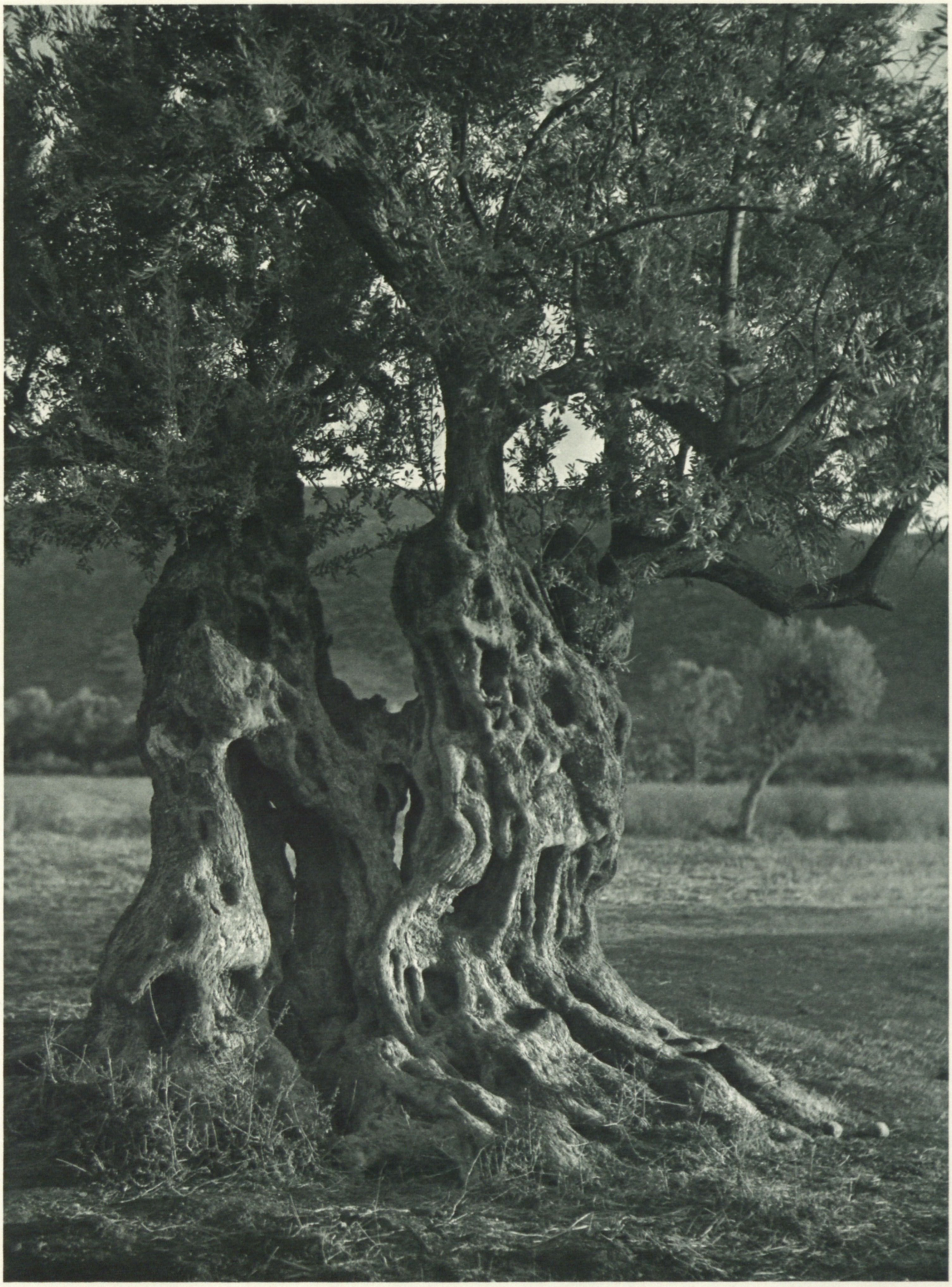
Bursa şeftalisi

D'excellentes pêches mûrissent à Bursa
Delicious Peaches grow at Bursa
Wohlschmeckende Pfirsiche gedeihen in Bursa



Karpuzlar

Melons d'eau
Water-Melons
Wassermelonen



İhtiyar bir zeytin ağacı

Un olivier très ancien
An Ancestral Olive Tree
Uralter Olivenbaum

Zeytin dalı

Rameau d'olivier
An Olive Branch
Olivenzweig

Zeytin yağı barilleri

Fabrication de l'huile d'olives à Izmir
Olive Oil Manufacture at Izmir
Olivenölfabrikation in Izmir

Erdek Sardalyası

Sardines salées d'Erdek
Sardines from Erdek
Salzsardinen aus Erdek

F

Kültür ve insan

L'homme et la civilisation

Man and Civilisation

Kultur und Mensch

Gençlik! iş başına

Le clairon appelle la jeunesse au travail
The Call of the Youth
Es ruft die Jugend

İzci kızlar

Girls-scouts turques
Turkish Girl-guides
Türkische Pfadfinderinnen

Cümhuriyet kızları

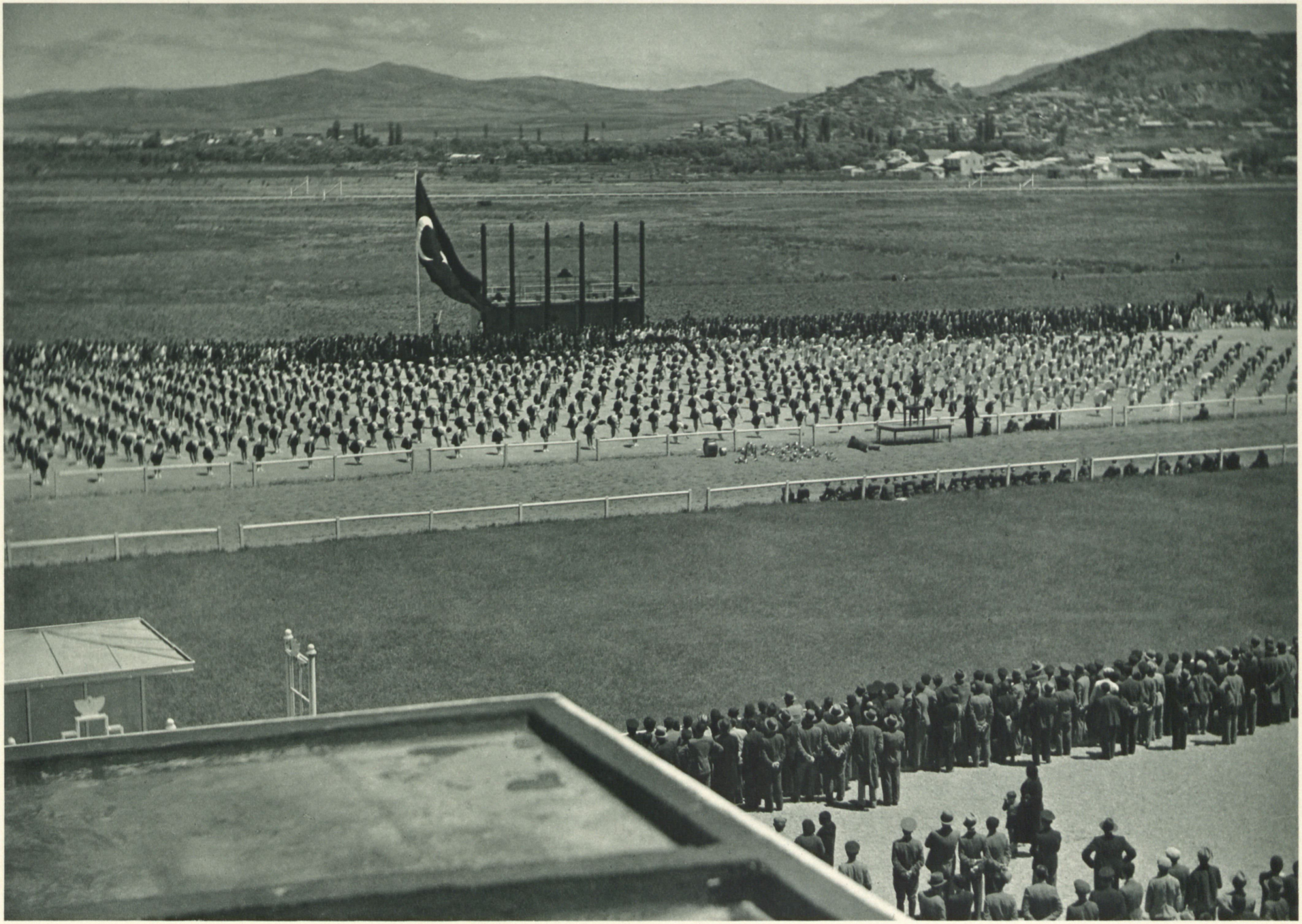
Jeunes filles turques sous la République
Turkish Girls under the Republic
Türkische Mädchen der Republik

Yürüyen gençlik

La Jeunesse qui avance
Youth marching
Jugend marschiert

Sporcu gençlik

Jeunesse sportive
Sportive Youth
Sportliche Jugend



Ankara'da idman şenliği

Les fêtes sportives à Ankara
Sportive festivals in Ankara
Sportfeste werben für gesunde Körperkultur

Ismetpaşa kız Enstitüsünde bir dikiş atelyesi

Atelier de couture à l'Institut d'Ismet Pacha
Dressmaking for Children at the Ismet Pasha Institute
Kinderkleidchenschneiderei im Ismet Pasa-Institut

İsmetpaşa kız Enstitüsünde

A l'Institut de jeunes filles Ismet Pacha
The Ismet Pasha Girls' Institute
Im Ismetpascha-Mädchen-Institut

Musiki Muallim Mektebinde

Leçon de musique au conservatoire d'Ankara
A Lesson at the Normal School of music at Ankara
Musikunterricht im Konservatorium in Ankara

Ankara'da yapı mektebi

L'École de Construction d'Ankara
The School of Construction at Ankara
Bauschule in Ankara

Ankara Ticaret Lisesinde

Au Lycée de Commerce d'Ankara
At the Commercial College of Ankara
Im Handelslyzeum Ankaras

Ankara kız lisesinde

Cours au lycée de jeunes filles d'Ankara
A Lesson at the Young Women's College at Ankara
Unterrichtsstunde im Mädcheninstitut in Ankara

Gazi Enstitüsünde bir ders

Un cours à l'Institut Gazi
A Lesson at the Gazi Institute
Unterrichtsstunde im Gaziinstitut

Doğu Anadoluda köylü kızları

Jeunes paysannes de l'Anatolie Orientale
Peasant-Girls of East Anatolia
Bauernmädchen Ostanatoliens